10-2021

CiViChon 1.0: City in a Village, Catalogue for CiViChon Exhibition in Vienna Biennale 2021

Albert L. Park

Claremont McKenna College, Albert.Park@ClaremontMcKenna.edu

Kyong Park

University of California, San Diego, kdpark@ucsd.edu

Annie Pedret

Seoul National University, anniepedret@gmail.com

Follow this and additional works at: <https://scholarship.claremont.edu/envirolabasia>

Part of the [Asian History Commons](#), [Digital Humanities Commons](#), [East Asian Languages and Societies Commons](#), [Environmental Design Commons](#), [Environmental Policy Commons](#), [Geography Commons](#), [Social Policy Commons](#), [Urban, Community and Regional Planning Commons](#), and the [Urban Studies and Planning Commons](#)

Recommended Citation

Park, Albert L.; Park, Kyong; and Pedret, Annie (2021) "CiViChon 1.0: City in a Village, Catalogue for CiViChon Exhibition in Vienna Biennale 2021," *EnviroLab Asia*: Vol. 5: Iss. 1, Article 1.

Available at: <https://scholarship.claremont.edu/envirolabasia/vol5/iss1/1>

This Article is brought to you for free and open access by the Current Journals at Scholarship @ Claremont. It has been accepted for inclusion in EnviroLab Asia by an authorized editor of Scholarship @ Claremont. For more information, please contact scholarship@cuc.claremont.edu.

CiViChon

CiViChon 1.0

City in a Village

Albert L. Park

Kyong Park

Annie Pedret

시비촌 1.0

앨버트 L. 박

박경

마을 속 도시

애니 페드렛

Editor Kyong Park
Design Sunhee Yang-Gute Form
Copy Editors Daniela Blei, Aaron Bogart
Translator Jihye Yang
Printed in Seoul, South Korea
Published by CiViChon Collective, 2021
civichon.com

© Albert L. Park, Kyong Park,
and Annie Pedret 2021
This book is in copyright. Subject to
statutory exception and to the provisions of
relevant collective licensing agreements,
no reproduction of any part may take place
without the written permission of the CiViChon
Collective.

Cover Image: Chris Ro
Cover Design: Sunhee Yang-Gute Form

편집 박경
디자인 양선희-구트폼
교정교열 다니엘라 블레이, 애런 보가르트
번역 양지혜
한국 서울에서 인쇄
2021년 시비촌 에디션에서 출판
civichon.com

© 앨버트 L. 박, 박경, 애니 페드렛 2021
본 출판물은 저작권법에 의해 보호를 받는
저작물이므로 무단 복제와 전제를 금합니다. 출판사의
서면 동의 없이는 본 저작물의 일부 또는 전부를
이용할 수 없습니다.

표지 이미지: 크리스 로
표지 디자인: 양선희-구트폼

CiViChon 1.0

City in a Village

Edited by

Kyong Park

©

CiViChon

Edition

2021

시비촌 1.0

마을 속 도시

편집

박경

©

시비촌

에디션

2021

Park et al.: CiViChon 1.0: City in a Village (Rural South Korea)

Introduction: Why CiViChon? Kyong Park	4

Reframing the Past and Rupturing the Present through CiViChon Albert L. Park	24

Fictive Facts and Future Realities for Regenerating Rural Villages Annie Pedret	32

A Public Madang for CiViChon Yong Soon Min	54

What did the rural people say?	60

What did the urban people say?	66

Bios	74

Credits	76

소개의 글:
왜 시비촌인가?
박경

5

시비촌을 통해
과거를 재구성하고 현재를 끌어내다
앨버트 L. 박

25

농촌 마을의 부활을 위한
허구적 사실과 미래의 현실
애니 페드렛

33

시비촌의 공공 마당
민영순

56

농촌 사람들의 이야기

60

도시 사람들의 이야기

66

저자 소개

75

참여자들

77

The idea for this project began in 2016, when I visited a friend on an island on the southern

coast of South Korea. She had just designed and built a house there for her mother, her husband, and their new child, overlooking the ocean, to live away from Seoul. This was my first encounter with the Kwichon movement, a return-to-village migration happening in South Korea—a reversal of urbanization of sorts, where people escape from the unforgiving stress of urban life.

There was an empty school building next to the house, so we talked about how that could be revived with a new purpose. With so many abandoned buildings and houses in villages throughout South Korea, I began to wonder how these empty buildings and houses could find new life with new people.

In the years since, I have talked with many friends and colleagues, both in South Korea and the United States, about what could make people from big cities migrate to rural communities. Ideas about starting a new school for architecture, of starting a research center, a residency for young urban people and for the Korean diaspora, as well as a design and manufacturing center, a research center

본 프로젝트의 아이디어 자체는 2016년, 한국 남해에 위치한 섬에서 지내던 친구를 만났을 때 탄생했다. 친구는

서울에서 떨어진 곳에서 지내고자 어머니, 남편, 태어난 아이가 살 바다를 내려다 보는 집을 막 설계하여 짓고 있었다. 나에게는 한국에서 발생하고 있던 마을로의 회귀 움직임인 귀촌 운동을 처음 접했던 순간이었다. 사람들이 도시의 감당하기 힘든 스트레스로부터 탈출을 감행하는, 일종의 역도시화 현상이었다.

친구의 집 옆에는 빈 학교 건물이 있었고, 우리는 어떻게 이 건물에 새로운 목적성을 부여하여 부활시킬 수 있을지에 대해 고민했다. 한국 전역의 마을에 버려진 수많은 집과 건물들, 어떻게 이 빈 집과 건물들이 새로운 사람들로 새로운 생명을 얻을 수 있을지 궁금해지기 시작했다.

그 이후 수 년 간, 한국 및 미국의 여러 지인 및 동료들과 무엇이 대도시에서 사는 사람들을 농촌으로 이주하게 할 수 있을지에 대해 고민했다. 새로운 건축학교를 설립해 보자는 아이디어, 연구소, 도시의 젊은 층과 재외 한인 디아스포라(Korean

for urban and rural developments and sustainability, and many other thoughts on the regeneration of villages began to swirl around.

The victims are not just the shrinking cities of the world, like Detroit, Liverpool, Halle Neustadt, Ivanovo, and so many others.¹ The forests of small towns and villages around the world are also deserted, like the hill towns in Tuscany or the countryside of South Korea. Barely kept alive by an aging population that is dying alongside the growing numbers of empty homes and abandoned farms, the destruction of the periphery by the ever-encroaching urban boundaries creates a geography of attrition. They are the result of the relentless and unlimited globalization of urbanization, which has coagulated the population, materials, and wealth of the world onto fewer and smaller islands of enormous prosperity and extreme wealth. The success of government policies to decentralize urban populations may have been too few in time and space, and the imbalance in education, economy, and culture between urban and rural areas is nearing total normalization.

1. These were the cities that were the subjects of research in the Shrinking Cities Project in 2002-03, while I was one its curators.

But didn't we all agree to urbanize ourselves because it was a key element of the grand narrative of modernism and its economic ideology of "forever growth?" While the statistics say that our national

diaspora)를 위한 거주 공간, 디자인 및 제작소, 도시 및 농촌 개발과 지속 가능성을 위한 연구소를 세우자는 논의, 마을 재생에 대한 여러 생각들이 쏟아져 나왔다.

2018년 기준, 한국 인구 중 49.6%가 수도권에 거주하며 근무하고 있고, 그 외에도 세계화된 도시 몇 곳을 중심으로 도시화가 진행된 산업화 국가들이 많다. 이는 전 세계 인구, 물자, 부를 막대한 번영과 부를 누리는 더 적고 작은 곳으로 응축시킨 무자비하고 무한정한 도시화의 세계화에 따른 결과이다.

디트로이트(Detroit), 리버풀(Liverpool), 할레 노이슈타트(Halle Neustadt), 이바노보(Ivanovo) 외 너무나도 많은 전 세계 곳곳의 '가라앉는 도시들(shrinking cities)'만이 희생양인 것은 아니다.¹ 이탈리아 투스카니(Tuscany)의 산간마을이나 한국의 시골처럼 전 세계 각지에 작은 동네와 마을들이 버려져 있다. 점점 늘어나는 빈 집, 버려진 농장들과 함께 죽음을 맞이하고 있는 노년층에 의해 겨우 명맥을 이어가고 있으나, 점점 더 잠식해 오는 도시의 경계선에 의해 외곽의 파괴가 일어나면서 소모의 지리학(geography of attrition)이 성립한다. 도시 인구의 탈중양화를 위한 정부 정책이 성공한 경우나 지역은 거의 없었을 것이고, 도-농 간 교육, 경제, 문화 격차는 완전히 정규화(normalization)되어가고 있다.

1. 내가 큐레이터로 참여했던 2002-2003년 가라앉는 도시들(Shrinking Cities) 프로젝트의 연구 대상이었던 도시들이다.

그런데 우리 모두 근대주의(modernism)라는 '대서사(grand narrative)'와 그 경제 모델인 '영속적 성장(forever growth)'의 주요 요소인 도시화에 동의하지 않았던가? 통계에 따르면 한국 경제의 성장세는 계속되고 있으나, 근대성(modernity)이 약속한 번영과 해방은 모든 곳, 모든 이를 위한 것은 아니었다. 한국의 젊은이들이 '영속적 성장'이라는 신화에

economy is continuing to rise, the prosperity and liberation that were promised by modernity have not materialized for everyone everywhere. Understandably, the young generation in South Korea is becoming more and more skeptical of the myth of “forever growth”, as they are not rewarded with jobs that are equal to their investment in higher education. The rising quality of life that was built and enjoyed by their parents is now fading into history.

Signs of disappointment with modernity and city life are growing as the annual GDP has become a self-serving abstraction for nation-states to artificially level the increasing divergence of the haves and have-nots. The continued growth of the economy is instead guaranteeing an existential appointment between humanity and the environment since we have degraded or overused 60% of the world’s ecosystem as the global economy has grown since middle of the

last century. With global emissions having risen by 40% since 1990, is our rising GDP rather taking us to extinction than to the promised land of modernity?²

COVID-19 is not only nature’s reaction against ever-expanding human intrusions, but it also exposes how intensely individualistic we have become. The slogan We are all in this together is suspect not only because the mainstream capitalist corporations have commodified it to market themselves as humane and caring. Rather, it is because the identity of we was pulverized by inequality in infection, death, and vaccination between colored and non-colored, rich and poor, and insured and uninsured people.³

2. Tim Jackson, *Prosperity without Growth: Economics for a Finite Planet* (London, 2009), pp.12–13.
3. Francesca Sobande, “We’re All in This Together’: Commodified Notions of Connection, Care, and Community in Brand Responses to COVID-19,” *European Journal of Cultural Studies*, June 22, 2020, <https://doi.org/10.1177/1367549420932294>.

A section of *City in a Village*, 36cm x 50cm (14 inches x 20 inches), a popup model: Giacomo Alef Faiella, photo: Giorgio Molfini © CIViChon 1.0, 2021

점점 더 회의적인 태도를 보이는 것도 당연하다. 고등교육에 쏟아 부은 투자에 걸맞은 직업으로 보상 받고 있지 못하기 때문이다. 부모 세대가 이룩하고 누렸던 높은 삶의 질은 이제 옛날 얘기가 되어가고 있다.

연간 GDP가 국민국가 (nation states)가 점점 더 벌어지는 빈부격차를 가리기 위해 이용하는 관념으로 전락하면서, 근대성과 도시 생활에 대한 실망의 징후는 더 늘어가고 있다. 지속적 성장 경제는 그 대신 인류와 환경 간 실존적 약속을 보장하고 나섰는데, 이는 지난 세기 중반 이래로 전 세계 경제가 성장해 오면서 인류가 전 세계 생태계의 60%를 황폐화시키거나 과용해 왔기 때문이다. 1990년 이후 전 세계 탄소 배출량이 40% 증가한 지금, GDP 증가가 우리를 약속된 근대성의 땅이 아니라 멸종으로 치닫게 하는 것일까?²

코로나19는 그 선을 모르는 인간의 침범에 대한 자연의 대응일 뿐만 아니라, 얼마나 인간의 개인주의가 팽배했었는지를 보여주고 있다. “모두 함께 이겨냅시다(we are all in this together)”라는 코로나19 슬로건이 의심 받는 이유는 주류 자본주의 기업들이 인도적이고 배려심 깊은 이미지로 스스로를 포장하기 위해

해당 슬로건을 상품화했기 때문만은 아니다. 오히려 백인과 유색인종, 부자와 가난한 자, 보험의 혜택을 받는 자와 그렇지 못한 자 간의 감염, 사망, 백신접종 격차로 인해 ‘우리’의 정체성이 산산조각 났기 때문이다.³

격차는 한국 내에만 국한되어 있지 않다. 코로나19 초기 4개월 동안 유교 문화권인 극동(Far East) 지역(중국, 일본, 한국, 싱가포르, 대만, 베트남) 국가의 80% 이상이 마스크를 착용했는데, 서구권 국가 대부분(미국, 캐나다, 호주, 뉴질랜드, 남아프리카 및 유럽 대부분)에서는 그 비율이 아주 낮았다. 독일은 거의 0%에서 시작해서 60%에 다다랐고, 영국은 드디어 40%가

2. 팀 잭슨, *성장 없는 번영* (London, 2009), pp.12–13.
3. 1프란체스카 소반드, “모두 함께 이겨냅시다”: 코로나19에 대한 브랜드 대응에 있어 상업화된 연결, 보살핌, 공동체 개념, *유럽문화저널*, 2020년 6월 22일, <https://doi.org/10.1177/1367549420932294>

마를 속 도시의 일부, 36cm x 50cm (14인치 x 20인치), 팝업 모델: 지아코모 알레프 파이엘라, 사진: 줄리오 몰피니, © 시비촌 1.0, 2021년

The division is also global, with 80% or more of citizens in nations of the Confucian Far East (China, Japan, Korea, Singapore, Taiwan, and Vietnam) wearing face masks during the first four months of COVID-19, while most of the West (the United States, Canada, Australia, New Zealand, South Africa, and most of Europe) was significantly lower, with Germany starting from almost zero to reach 60%, the UK eventually reaching 40%, Australia 20%, and Denmark 5%. In the United States, only 30% of Republicans wore face masks, while 62.5% of Democrats did in June 2020.⁴ It is obvious that we are not all in this together. COVID-19 is showing us that freedom, disguised as individual rights over community rights, can be disastrous. How did we get to this point where we seem to no longer care about our fellow human beings? Should we then have to discard Cogito (Descartes) and return to Ingan (Confucian), and learn to accept that humanity can only be attained in relations with others? ⁵ Does 639,798 dead from COVID-19 in the United States, but only 2,173 in South Korea (as of August 17, 2021), imply that the Confucians care about other people 48.8 times more than the Christians?

Many think that COVID-19 will decentralize the human population, that remote working and reduction of office space and corporate headquarters will likely become more normalized. However, there were already some signs of reverse migration taking place in South Korea well before COVID-19. The Kwinong (return-to-farm) movement, which began in 1996, grew to 12,000 households per year between 2011 and 2015. Combined with Kwichon (return-to-village), the rural migration has recorded 300,000 households' moving annually between 2013 and 2015. Although this number seems too high, the report claims a twelve-fold increase of Kwinong from 2002 to 2015 annually, especially after 2008. It is

possible that the global recession, which virtually stopped urban redevelopment projects in South Korea, may have contributed to what has been claimed as a major geographical and population phenomenon in (South) Korea.⁶

But there were precedents before, through the founding of ecological and sustainable life spaces in rural communities, like the Osan School in the 1920s. They were built on the principle of reciprocity in production and consumption of goods and services, which advances Marxism from the control of production to control of consumption.⁷ The rural movements for self-sustaining and independent communities were later carried on by the YMCA, the Presbyterian Church, and Ch'öndogyo, who spread literacy and built Danish-style folk schools throughout Korea. Attracting over 100,000 farmers and laborers each year from 1925 to 1937, they helped the poor and working class of Korea who were confronted with difficult challenges from the arrival of market capitalism, and who were also exploited by the Japanese colonial regime.⁸

4. Elaine He and Lionel Laurent, "The World is Masking Up, Some Are Opting Out," Bloomberg, July 17, <https://www.bloomberg.com/graphics/2020-opinion-coronavirus-global-face-mask-adoption/> 2020.
5. Sungmoon Kim, "Beyond a Disciplinary Society: Reimagining Confucian Democracy in South Korea," in Philip J. Ivanhoe and Sungmoon Kim, eds, Confucianism, A Habit of the Heart: Bellah, Civil Religion, and East Asia (Albany, 2016).
6. Elise Youn, Michael Leung, and Hao-Tzu Shirley Ho, "Experiments in Farming and Living in South Korea, Hong Kong, and Taiwan," self-published (Hong Kong, 2019).
7. Influenced by Kojin Karatani's concept of a third mode of exchange between producers and consumers of commodities. See Kojin Karatani, The Structure of World History" (Durham, NC, 2014).
8. Albert L. Park, "Reclaiming the Rural: Modern Danish Cooperative Living in Colonial Korea, 1925-37," Journal of Korean Studies 19, no. 1 (2014): 115-51.

다 있지만, 유럽은 20%, 덴마크는 5%이다. 미국의 경우, 2020년 6월 기준 민주당 의원의 62.5%가 마스크를 착용했으나 공화당은 그 비율이 30%에 불과했다.⁴ 어떻게 보아도 “모두 함께 이겨내고 있지 않습니다(we are not all in this together)”인 것이다. 코로나19로 인해 공동체가 아닌 개인의 권리의 얼굴을 한 자유는 재앙을 초래할 수 있다는 사실이 드러나고 있다. 어떻게 우리는 아무도 더 이상 주변 이들을 신경 쓰지 않는 것 같은 지경까지 오게 되었는가? ⁵ 그렇다면 코기토(Cognito) (데카르트, Descartes)를 버리고 인간(공자 Confucian)으로 돌아가서 인간성(humanity)은 타인과의 관계를 통해서만 얻어질 수 있다는 사실을 받아들이는 법을 배워야 하는 것인가? 한국에서는 2,173명에 불과했으나 미국에서는 639,798명 이상(2021년 8월 17일 기준)이었던 코로나 사망자 수가 유교 신봉자가 기독교인보다 다른 이를 생각하는 마음이 48.8배 더 크다는 사실을 시사하고 있는 것일까?

많은 이들은 코로나가 인류의 탈중앙화를 가져올 것이라고 생각한다. 확실히 원격 근무, 사무실 및 기업 본사 공간의 감소는 앞으로 더욱 보편화될 것이다. 그러나, 코로나19가 발생하기 훨씬 전에도 한국에는 역이주(reverse migration)의 징조가 있었다. 1996년 시작된 귀농(농촌으로의 회귀)의 규모는 2011년부터 2015년까지 연 12,000가구로 증가했다. 귀촌(마을로의 회귀)과 결합하면, 2013년에서 2015년까지 농촌으로 이주한 가구 수는 연 300,000가구를 기록했다. 수치가 꽤 높게 느껴질 수도 있으나, 해당 자료에 따르면 2002년부터 2015년까지 매년, 특히 2008년 이후 귀농은 12배씩 증가해 왔다고 한다. 사실상 한국의 도시 재개발 프로젝트를 중단시킨 세계적 경기 침체가 ‘한국(남한) 내 대규모 지리 및 인구 현상’이라 일컬어지는 현상에 기여했을 수 있는 것이다.⁶

하지만 그 전에도 1920년대 오산학교처럼 농촌에 생태학적이고 지속 가능한 삶의 공간을 건설했던 비슷한 선례는 있었다. 이러한 공간은 상품 및 서비스의 생산과 소비에 있어서의 호혜성을 기반으로 만들어졌으며, 이는 생산의 통제에서 소비의 통제로까지 마르크스주의(Marxism)를 발전시키는 개념이다.⁷ 이후, 한국 전역의 문맹률을 낮추고 덴마크식 학교를 건설한 YMCA, 장로교(Presbyterian Church), 천도교가 주도하여 자립 및 독립 공동체를 위한 농촌 운동이 일어났다. 1925년부터 1937

년까지 매년 100,000명 이상의 농민과 노동자를 끌어모음으로써 일본 식민 지배 하에서 수탈당하며 도착지 자본주의(arrival market capitalism)로 인해 어려움을 겪고 있던 한국의 빈곤층 및 노동자 계층에 도움을 주었다.⁸

1976년, 이러한 사례들을 계기로 정농회(“정의로운 농부들”의 협회)가 설립되었다. 정농회는 유기농법 및 농촌 자치를 근간으로 삼아 설립된 자구적 공동체이다. 당시 군부 정권에 반대하던 지식인 및 운동가들이 설립한 정농회는 서구 학파의 생태철학(eco-philosophy)를 동양의 전통과 결합시키고자 했고, 농업 및 노동 시위를 지원하기 위해 생명농업운동(Life Movement)를 시작하였다.⁹ 백연재에 따르면, 풀무농업고등학교는 홍동마을 내 활발한 유기농장 공동체와 조합 기반 기업의 탄생에 기여했다.¹⁰ 이러한 공동체의 건설로 전후 한국 사회에 지역주의(localism)의 역사가 태동했고, 동학농민운동(1894-1895)은 이들이 자급자족, 자치적 농촌 공동체 건설을 추구하게 된 계기였을 것이다.

4. 일레인 히 및 리오넬 로렌, “전 세계적 마스크 행렬에 참여하지 않는 사람들”, 블룸버그, 7월 17일, <https://www.bloomberg.com/graphics/2020-opinion-coronavirus-global-face-mask-adoption/> 2020.
5. 김성문, “Beyond a Disciplinary Society: Reimagining Confucian Democracy in South Korea,” in 필립 아이반호 및 김성문(편), 유교, 마음의 습관: 벨라, 시민 종교 및 동아시아 (Albany, 2016).
6. 엘리제 연, 마이클 룡, 하오쯔 שלי 호, “한국, 홍콩, 대만에서의 농업 및 삶에 대한 실험”, 자비출판 (Hong Kong, 2019).
7. 가라타니 고진의 원자재 생산자 및 소비자 간 교환의 세 번째 모드라는 컨셉에서 영감 받음. 고진 가라타니, “세계사의 구조” 참조(Durham, NC, 2014).
8. 엘버트 L. 박(Albert L. Park), “농촌을 개간하다: 1925~37년 식민지 한국의 근대 덴마크식 협동적 삶”, 한국학연구원(Journal of Korean Studies) 19 권 1호 (2014): 115-51.
9. 마이클 S. 박, 김지현, 지속 가능한 개발의 문제점 11 권 1호(2016) 중 “근대 동아시아의 생태철학: 한국의 한살림”: 15-22.
- 10.T. 클리프 외(편), 동아시아의 자력구제 운동의 살아 있는 정치학 (London, 2018) 중 백연재, “자력구제는 정치적이다: 한국에서 유기농장이 자치적 공간을 만드는 법”, pp. 57-95.

These precedents inspired the creation of Chŏngnonghoe (Associations of Righteous Farmers) in 1976, a self-help community built around organic farming and rural autonomy. Founded by dissident intellectuals and activists against the military government, they sought to combine the eco-philosophy of Western schools of thought with Eastern traditions and began the Life Movement to aid agrarian and labor protests.⁹ According to Yonjae Baik, the Pulmu Agricultural High School helped to create a vibrant community of organic farms and cooperative-based enterprises in the village of Hongdong.¹⁰ These community buildings form a history of localism in postwar South Korea, and the Donghak Peasant Rebellion (1894–95) may be the progenitor of their quest to build self-sufficient and autonomous rural communities.

Inspired by these precedents, I think South Korea is a better place to imagine a CiViChon, whose name is a combination of the first two letters of “City” and “Village,” ending with *Chon*, a Korean word that typifies a rural place. Its subtitle, “City in a Village,” suggests moving urban spaces and cultures into a village, signifying a ruralization process where city culture becomes rural—a reversal of urbanization.

이러한 사례들로 보아, 나는 한국이 시비촌을 구상하기에 더 좋은 장소라고 생각한다. 시비촌이라는 이름은 ‘도시(City)’ 및 ‘마을(Village)’의 첫 두 글자를 조합하고 끝에 농촌을 뜻하는 한국어인 ‘촌(Chon)’을 붙여 만든 것이다. 부제 ‘마을 속 도시(City in a Village)’를 통해서는 도시의 장소 및 문화를 마을로 이동시키는 것을 제안하고 있는데, 이는 도시 문화가 농촌의 특색을 띠게 되는 농촌화 – 역도시화 – 를 의미한다.

9. Michael S. Park, Jeehyun Kim, “Ecophilosophy in Modern East Asia: The Case of Hansalim in South Korea,” in *Problems of Sustainable Development* 11, no. 1 (2016): 15–22.

10. Yon Jae Paik, “Self-Help is Political: How Organic Farming Creates an Autonomous Space Within the South Korean Nation State,” in T. Cliff et al., eds., *The Living Politics of Self-Help Movements in East Asia* (London, 2018), pp. 57–95.

So, let's explore the following questions in CiViChon.

1. How could we further strengthen the current migration of urban dwellers to rural villages in South Korea?
2. How can ruralization help to revive the life and prospects of the aging villages and slow their population extinction?
3. What kind of community could emerge from City in a Village, and what can it learn from the history of the changing concepts and practices of the community?
4. Can the restoration of vibrant and sustainable village life lead us to biospherical egalitarianism, and end the anthropocentric practices that threaten our ecosphere?
5. Are we heading toward neo-localism in the post-global world, and will City in a Village be the progenitor of post-Anthropocene life?

그렇다면,
시비촌에서 다음의 질문들에 대해 탐색해 보자.

1. 어떻게 하면 현재 한국 내 도시 거주민들의 농촌 마을로의 이주 행렬에 박차를 가할 수 있을 것인가?
2. 어떻게 하면 농촌화를 통해 쇠락하는 마을의 앞날에 새로운 생명을 불어넣고 마을 내 인구 소멸 속도를 늦출 것인가?
3. ‘마을 속 도시’에서 탄생 가능한 공동체는 어떤 형태이며, 공동체의 변화하는 개념과 관례의 역사에서 어떠한 교훈을 얻을 수 있을 것인가?
4. 활기차고 지속 가능한 마을 생활의 복원이 우리로 하여금 생물권에서의 평등주의(biospherical egalitarianism)를 달성하게 하고 생태계를 위협하는 인간중심주의적(anthropocentric) 관행을 종결시킬 수 있을 것인가?
5. 우리는 포스트 글로벌 세계에서 신지역주의(neo-localism)으로 가고 있는 것인가, 그리고 ‘마을 속 도시’가 후기 인류세(post-Anthropocene)적 삶을 위한 출발선이 되어줄 것인가?

Let's imagine the following opportunities in CiViChon.

A. Imagine bringing together the urban and rural

- Redirecting the movement of people, economy, and culture from urban to rural.
- Decentralizing power, wealth, and resources of urban centers, and reinvesting in rural areas, infrastructure, spaces, and life.
- Regenerating the rural through participatory processes of engaging rural inhabitants as leading social and spatial renewal of their villages.
- Developing working relationships between urban and rural residents for developing new processes for regenerating their village.
- Bringing urban culture and spaces together with rural culture and spaces to build an alternative culture.

B. Imagine balanced and mutual relationships between humans and nature

- Improving the relationship between economic systems, social life, and environmental sustainability in a postcolonial and post-neoliberal capitalist era.
- Social renewal as the vehicle for a sustainable environment.
- The interconnection of social regeneration and ecological renewal.

C. Imagine an alternative form of community

- Imagining an alternative form of collective life and the systems and spaces that support it to mitigate the fragmentation of family and community that has resulted from the history of urbanization while addressing the environmental issues facing the country.
- Regenerating multigenerational communities in rural life.
- Materializing and making spaces for currently non-existent self-help, self-sufficient, and integrative communities to replace traditional family and community structures.
- Developing this hybrid rural-urban community model as an alternative territorialization to suburbs.
- Building an ecological community of sustainable and equitable relationships between humans and other life-forms.

CiViChon is a community in the making, and will never be complete. It is forever a process, with no single or concrete solution at the end. It is a democracy in anarchic form, oscillating between capitalism and socialism, in search of something better. CiViChon 1.0 is just a start; hopefully there will be many more iterations of CiViChon to come.

시비촌에서의
다음의 기회들에 대해 상상해 보자.

A. 도시와 농촌의 통합을 상상하다

- 도시에서 농촌으로 이동하는 사람, 경제, 문화의 방향 재설정
- 도시 중심부의 권력, 부, 자원의 탈중앙화 및 농촌 지역, 인프라, 공간, 삶으로의 재분배
- 농촌 거주민들을 마을의 사회 및 공간 리뉴얼에 참여시키는 참여형 프로세스를 통한 농촌 재생
- 마을 재생을 위한 새로운 프로세스 개발을 위해 도시 및 농촌 거주민 간 관계 발전
- 대안적 문화가 탄생할 수 있도록 도시 문화 및 공간을 농촌 문화 및 공간과 통합

B. 인간과 자연 간 균형 잡힌 상호적 관계를 상상하다

- 포스트식민주의(postcolonial) 및 포스트 신자유주의적 자본주의(post-neoliberal capitalistic) 시대에서의 경제 체제, 사회 생활, 환경 지속 가능성 간 관계 개선
- 지속 가능한 환경을 위한 수단으로서의 사회 리뉴얼
- 사회 재생 및 생태 리뉴얼의 상호 연결

C. 대안적 공동체를 상상하다

- 한국이 직면한 환경 문제를 해결하면서도 도시화의 역사로 인해 발생한 가족 및 공동체의 파편화를 완화하기 위한 공동체 생활의 대안적 형태 및 그를 지원하는 시스템 및 공간에 대한 구상
- 농촌 생활에서의 다세대 공동체 재생
- 전통적 가족 및 공동체 구조를 대체하기 위해 현재 존재하지 않는 자구적, 자급자족형 통합 공동체 실현 및 그를 위한 공간 마련
- 교외에 대한 대안적 영역화 (territorialization)로서의 도-농 공동체 하이브리드 모델 개발
- 인간 및 다른 생명체 간 지속 가능하고 평등한 관계로 구성된 생태공동체 건설

시비촌은 그 자체로 건설 중인 공동체이며, 절대 완성되지 않을 것이다. 결국 단일한 혹은 구체적인 해결책이 존재하지 않는, 하나의 프로세스로 영원히 존재한다. 시비촌은 더 나은 것을 위해, 자본주의와 사회주의 사이에서 균형을 찾는 무질서 상태의 민주주의이다. 시비촌 1.0은 시작 단계일 뿐이며, 앞으로 시비촌이 횡수를 거듭하며 이어지기를 희망한다.

Thanks to CiViChon 1.0 was built on the collaboration between professor Albert L. Park, professor Annie Pedret, and myself. Supporting us were creative and dedicated students of Spatial Strategies Lab, Department of Design, Seoul National University, Seoul, and EnviroLab Asia, Claremont College, Claremont McKenna College, Claremont, California, and the MFA program at the Department of Visual Arts, University of California, San Diego. In addition, professor Stephan Sonnenberg and his Human Dignity Clinic, School of Law, Seoul National University, Seoul, participated, producing the immensely enlightening Field Notes from Hongdong Village: In Regard to CiViChon Vision, which he wrote together with Kristen DeRemer (see our website).

Importantly, Albert L. Park, together with Yon Jae Paik, a PhD candidate in the Department of Culture, History and Language at the Australian National University, played a crucial role by bringing forth the importance of the history of organic farms and cooperative-based enterprises in Korea, a major inspiration for CiViChon 1.0. Paik also brought the participation of Hansalim, one of the largest agricultural cooperatives in South Korea, and the Pulmu Agricultural High School and the village of Hongdong, as content contributors and advisors, as well as conducting many interviews of their members and residents that were included in the video works below.

Many thanks to Giacomo Alef Faella who made the pop-up model books, City in a Village, in Naples, Italy, Sun Hee Yang of Guteform for designing an infographic panel titled Crisis of Modernity? Return of the Rural? included this catalogue, and to Chris Ro for creating the graphic identity of CiViChon, and civichon.com. Additional thanks to Jaekyung Jung, who videoed urban and

rural landscape—Seoul and Hongdong—and edited the two videos What Did the Rural People Say? and What Did the Urban People Say? with Shhh, all from Seoul. The above works were presented at the Vienna Biennale for Change 2021: PLANET LOVE. Climate Care in the Digital Age, as the contribution from CiViChon 1.0, from May 28 to October 10, 2021.

Finally, we thank Hansalim, Hongdong village, and Pulmu Agricultural High School for participating in, and inspiring, CiViChon 1.0. Additionally, I also appreciate the advice of Jin Hong Jeon, BARE, and Soik Jung in Seoul, South Korea, and the proposals from, and interviews or Q&A with, Jaeeun Choi, Marjetica Potrč, Yoshiharu Tsukamoto (Atelier Bow-Wow), Taek-Gwang Lee and many other contributors.

Park et al.: CiViChon 1.0: City in a Village (Rural South Korea)

시비촌 1.0은 앨버트 L. 박(Albert L. Park) 교수, 애니 페드렛(Annie Pedret) 교수와의 협업을 통해 완성되었다. 그 뒤에는 서울대학교 디자인과 공간전략연구소(Spatial Strategies Lab), 캘리포니아 클레어몬트 맥케나 대학교(Claremont McKenna College) 클레어몬트 대학(Claremont College) 인비로랩 아시아(EnviroLab Asia), UC샌디에고(University of California, San Diego) 시각디자인과 M.F.A. 프로그램 소속 학생들의 창의성과 헌신이 있었다. 이 외에도 스테판 소너버그(Stephan Sonnenberg) 서울대학교 법학대학원 교수 및 해당 학과의 인간 존엄성 클리닉(Human Dignity Clinic)에서 “홍동마을에 대한 답사록: 시비촌 비전에 관하여(Field Notes from Hongdong Village: In regard to CiViChon Vision)”라는 매우 계몽적인 자료를 작성해 주었으며, 해당 자료는 소너버그 교수와 크리스틴 드레머(Kristen DeRemer)가 공동 저술하였다 (웹사이트 참고).

더욱이, 앨버트 L. 박은 호주국립대학교(Australian National University) 문화역사언어학과 박사과정생인 백연재와 함께 시비촌 1.0의 영감의 원천이었던 한국 내 유기농장과 조합 기반 기업 역사의 중요성을 밝혀냄으로써 중요한 역할을 했다. 백연재는 또한 한국 내 가장 큰 농업협동조합 중 하나인 한살림, 풀무농업고등학교, 홍동마을의 콘텐츠 기여 및 자문을 성사시켰을 뿐 아니라 하단의 영상 작업에 포함된 조합원 및 마을 주민들과의 수많은 인터뷰를 진행하였다.

이탈리아 나폴리에서 팝업모델북 ‘마을 속 도시’를 제작해 준 지아코모 알레프 파이엘라(Giacomo Alef Faella), 본 카탈로그를 포함, 인포그래픽 패널 ‘근대성의 위기인가? 농촌의 회귀인가?(Crisis of Modernity? Return of the Rural?)’를 디자인해 준 구트폼(GuteForm)의 양선희, 시비촌의 그래픽 아이덴티티 및 웹사이트(civichon.com)를 제작해 준 크리스 로(Chris Ro)에게도 많은 감사를 전한다. 서울에서 도시 및 농촌 풍경 – 서울과 홍동마을 – 을 담고 ‘농촌 사람들의 이야기(What Did the Rural People Say?)’와 ‘도시 사람들의 이야기(What Did the Urban People Say?)’라는 두 영상의 편집을 담당한 쉬(Shhh)의 정재경에게도 감사의 말을 전하고 싶다. 위의 작업물들은 ‘2021 변화를 위한 비엔나 비엔날레: 플레닛 러브. 디지털 시대의 클라이밋 케어(Vienna Biennale for Change 2021: PLANET LOVE. Climate Care in the Digital Age)’에서 2021년 5월 28일부터 10월 10일까지 시비촌 1.0의 기고 형태로 전시되었다.

마지막으로, 시비촌 1.0에 참여하고 영감을 불어넣어 준 한살림, 홍동마을, 풀무농업고등학교에 감사의 인사를 전한다. 또한, BARE의 전진홍, 한국 서울의 정소익의 조언 및 최재은, 마레티차 포트르치(Marjetica Potrč), 요시하루 츠카모토(Yoshiharu Tsukamoto)(아틀리에 바우와우), 이택광 및 다른 참여자들의 제안, 인터뷰, Q&A에도 고마움을 전하고 싶다.

An installation view of CiViChon: City in a Village, in Vienna Biennale 2021: Climate Care, MAK (Museum of Applied Arts) Vienna, Austria. Photo © Georg Mayer/MAK. 2021

비엔나 비엔날레 2021: Climate Care에서 시비촌: 마을 속 도시가 설치된 모습, 오스트리아 비엔나, MAK (응용미술관) 소장. 사진 © Georg Mayer/MAK. 2021년

Crisis of Modernity? Return of the Rural? printed graphic image on canvas, 150cm x 250cm (59 inches x 98 inches), Sunhee Yang-GuteForm. © CiViChon 1.0. 2021

근대성의 위기? 농촌의 귀환?, 캔버스 위에 그래픽 이미지 인쇄, 150cm x 250cm (59인치 x 98인치), 양선희-GuteForm. © 시비촌 1.0. 2021년

An installation view of CiviChon: City in a Village, in Vienna Biennale 2021: Climate Care, MAK (Museum of Applied Arts) Vienna, Austria. Photo © Georg Mayer/MAK. 2021

비엔나 비엔날레 2021: Climate Care에서 시비촌: 마을 속 도시가 설치된 모습, 오스트리아 비엔나, MAK (응용미술관) 소장. 사진 © Georg Mayer/MAK. 2021년

Park et al. - ViChon 1.0: City in a Village (Rural South Korea)

By EcologicStudio
Claudia Pasquero, Marco Poletto
Researched by Gabriel Mosch
ETH Zurich | Urban Design Studio | Spring 2021

Agriculture is a major use of land. Half of the world's habitable land is used for agriculture. The extensive land use has a major impact on the earth's environment as it reduces wilderness and threatens biodiversity.

Local plant-based

An installation view of ViChon: City in a Village, in Vienna Biennale 2021: Climate Care, MAK (Museum of Applied Arts) Vienna, Austria. Photo © Georg Mayer/MAK. 2021

비엔나 비엔날레 2021: Climate Care에서 시비촌: 마을 속 도시가 설치된 모습, 오스트리아 비엔나, MAK (응용미술관) 소장. 사진 © Georg Mayer/MAK. 2021년

The past, present, and future are overlapping temporalities. The overlap always takes

place in the present, which is in-between and therefore mediates the past and the future. As a mediator, the present serves as a moment of looking back; historians who are shaped by what's happening around them draw on their knowledge of the past, pulling up memories and occurrences from earlier periods and relying on historical narratives to understand the present. These narratives capture and express the meaning and value of the past, explain how residues of the past structure and orient the present, and force people to reconsider new developments and their future directions. These narratives—conceived in the present—form the basis for envisioning and constructing a new future.

The Infographic

Timeline for the CiViChon Project offers a tool for narrative intervention. The timeline, a product of today, represents the modern history of Korea and how this history led to the present: modernity has prioritized humanity, urbanization, and industrialization over agriculture and rural living. As the timeline illustrates, Korea's modernization has resulted in an unsettled society and the turbulent character of everyday life. Each event, theme,

과거, 현재, 미래는 중첩된다.
중첩은 늘 현재에서 일어나며,
현재란 사이에 존재하여
과거와 미래를 중재하는

것이다. 중재자로서의 현재는 회고하는 순간으로 기능한다. 주변에서 일어나는 일들의 영향을 받는 역사학자들은 현재를 이해하기 위해 과거에 대한 지식을 활용하고, 이전 시대의 기억 및 사건을 소환하고, 역사적 내러티브에 의존한다. 이러한 내러티브를 통해 과거의 의미와 가치가 포착되어 드러나고, 과거의 잔재가 어떻게 현재를 구성하고 그 방향을 설정하는지가 밝혀지고, 사람들은 개발 및 그 향후 방향성에 대해 재고하게 된다. 현재에 탄생한 이러한 내러티브는 새로운 미래를 그려내고 구성하기 위한 토대가 된다.

시비촌 프로젝트의

인포그래픽 타임라인(Infographic Timeline)은 내러티브적 개입(narrative intervention)의 도구가 된다. 현재의 산물인 타임라인에는 한국의 근대사 및 근대사가 어떻게 현재로 이어졌는지가 드러나 있다. 근대성(modernity)은 농업 및 농촌 생활보다 인류, 도시화, 산업화를 우선시해 왔다. 타임라인에 나타나 있듯, 근대화로 인해 한국 사회는 불안정해졌으며 우리는 격동의 일상을 살고 있다. 타임라인에 나열된 각 이벤트, 테마, 컨셉은 관람객에게 한국의 근대화가 규범적인 개발 패턴을 무시하면서도 삶과 일의 대안적 방향을 제약하려 시도했던 방식에 대해 경고한다. 또한, 타임라인에는 한국 근대사에서 규범과 반규범, 권위와 반권위 간에 존재했던 긴장의 여러 층위와 이러한 긴장이 어떻게 시위를 촉발시키고 새로운 탄생의 발단이 되어 왔는지가 나타나 있다. 더 나아가, 인간과 비인간 모두에게 있어 역사는 인간 및 비인간 세계의 방향을 통제하려 하는

and concept that appears in the timeline alerts viewers to how Korea's modernization has attempted to limit alternative pathways of life and work while challenging normative patterns of development. The timeline demonstrates the many layers of tension in modern Korean history between norms and counter-norms and authority and counter-authority, and how these tensions have given way to fresh opportunities for protest and creation. The timeline shows that for humans and non-humans alike, history has been pregnant with possibilities for building new pathways for social and ecological renewal, regardless of hegemonic, top-down forces that try to control the direction of human and non-human worlds. These social forces and opportunities have gained momentum over time, imbuing the present with the energy and conditions that are required to build a new ecological order for social renewal by prioritizing decentralization, agriculture, and rural development.

Korea's future depends on imagining and interpreting the past in the present moment. Without narrating the modern history of Korea in new ways, normative ideas and patterns will prevail and hegemonic structures will remain in place. Consequently, the Infographic Timeline provides viewers with an opening to critically assess how the Korean peninsula has evolved

헤게모니적(hegemonic) 하향식(top-down) 세력과 관계 없이, 사회 및 생태적 리뉴얼(renewal)로의 새로운 길에 대한 가능성으로 가득했다고 말하고 있다. 이러한 사회적 힘과 기회는 시간이 흐를수록 힘을 얻어, 탈중앙화(decentralization), 농업, 농촌 개발을 우선시함으로써 사회 리뉴얼을 위한 새로운 생태적 질서를 세우는데 필요한 에너지와 조건으로 현재를 채워왔다.

한국의 미래는 현재의 순간에서 과거를 상상하고 해석하는 것에 달려 있다. 한국 근대사를 새로운 방식으로 서술하지 않고서는 규범적 아이디어와 패턴이 만연할 것이며 헤게모니적 구조는 달라지지 않을 것이다. 하여, 인포그래픽 타임라인은 관람객을 한반도가 근대에 어떻게 진화해 왔는지를 비판적으로 평가하고, 과거가 어떻게 현재에 녹아들어 있는지에 대해 의문을 제기하고, 역사가 남긴 장애물을 극복하기 위한 방안을 설계하는 방향으로 안내한다. 또한, 한국에 다양한 미래 – 더 이상 인간의 활동, 도시화, 산업화를 축으로 삼지 않는 미래 – 가 탄생하도록 새로운 궤도를 상상하고 그리는 것에 대한 맥락 및 메커니즘이 그 안에 있다.

in the modern era, to question how the past is configured in the present, and to design pathways to overcome the obstacles history has left. In the Infographic Timeline lie the context and the mechanisms for imagining and building a new trajectory for the creation of diverse futures in Korea—a future no longer centered on human activity, urbanization, and industrialization.

As a subject of
investigation, the
future is crucial in
a current context

of escalating environmental wild card events and extreme social inequality. As a predictive tool, futures are met with skepticism by academics. Science fiction futures range from social dystopias that prompt helplessness and apathy to redemptive technological utopias that elicit momentary feelings of relief. The City in a Village Project (CiViChon) proposes a relatable future that balances current realities and imagination with the aim of convincing the public and various stakeholders of the viability of a more desirable future than what is portended by the rural degradation occurring in South Korea and globally today. CiViChon offers a vision for the revival and sustainability of rural villages by balancing the social, cultural, and environmental realities currently facing cities and villages.

CiViChon is an imaginary village on an imaginary site occupied by imaginary buildings in South Korea. It is a work of fiction, a spatial story based on the lived realities, facts, rural histories, mountainous topography, and the social and cultural patterns of Korean

점점 심각해지는 예측불허의
환경 재해와 극심한 사회
불평등이라는 현재의 맥락에
비추어 보았을 때, 연구

대상으로서 미래의 중요성은 더없이 크다. 학계에서 예측 도구로서 미래를 바라보는 시각은 회의적이다. 공상과학에 등장하는 미래는 무력감과 무관심을 유발하는 사회적 디스토피아(dystopia)에서부터 잠깐의 안도감을 가져다 주는 구원적 기술 유토피아(utopia)의 모습이다. 마을 속 도시 프로젝트(시비촌, CiViChon)는 오늘날 한국 및 전세계적으로 발생하고 있는 농촌의 낙후화(rural degradation)에서 예견되는 것보다 더 바람직한 미래의 실현 가능성에 대해 대중 및 관련된 다양한 이들을 설득시키기 위해 현재의 현실과 상상이 균형을 이루는 공감할 만한 미래를 제시한다. 또한, 현재 도시와 마을이 직면한 사회, 문화, 환경적 현실의 균형을 도모함으로써 농촌 마을의 부활 및 지속 가능성을 위한 비전을 제시한다.

시비촌은 가상의 건물이 자리한 한국 내 가상의 장소에 위치한 가상의 마을이다. 허구의 작업, 즉 한국 마을에서 경험한 현실, 사실, 농촌의 역사, 산간 지형, 사회 및 문화적 패턴을 바탕으로 한 공간 이야기(spatial story)이다. 사변적 미래인 시비촌은 완전한 상상의 산물이 아니라 기존 연구법, 상상의 인식론(epistemology)에서 유래한 접근법, 예술 디자인 이론 및 실제에서 온 기타 다른 방법에 기반하고 있다. 이는 하이브리드 연구법으로, 새로운 형태의 도시 재생을 촉발시키기 위해 과거 및 현재의 현실과 - 물리적 모델이 아닌 - 대안적 사회, 문화, 경제적 모델을 제시하는 상상된 미래 간의 끊임 없는 상호작용을 요구한다. 본 연구법은 이원론 그

villages. This speculative future is not pure imagination but is based on conventional research methods, approaches derived from an epistemology of imagination, and other methods drawn from art and design theory and practice. This hybrid research method requires sustained interplay between the realities of the past and the present, and an imagined future that proposes alternative social, cultural, and economic models—rather than physical models—to generate new forms of urban renewal. This research occupies a space in between dualisms. It rejects binary thinking. Instead of either/or, it favors both/and; fact and fiction; the past and present and future; and the values and benefits of both the city and the village. Its premise is that sustainable and desirable rural futures cannot be arrived at by relying solely on technological and physical solutions. To build sustainable, desirable rural futures, current worldviews and paradigms must be transformed, alongside our myths and metaphors about rural and urban life.

너머 어딘가에 존재하며, 이분법적 사고를 거부한다. 사실 그리고 허구, 과거 그리고 현재 그리고 미래, 도시 그리고 마을 모두의 가치관 및 이점 등 A 혹은 B가 아닌, A 그리고 B를 선호한다. 본 연구는 기술과 물리적 해결책에만 의존해서는 농촌에 지속 가능하고 바람직한 미래는 오지 않을 것이라는 전제를 바탕으로 하고 있다. 농촌의 지속 가능하고 바람직한 미래를 위해서는 농촌과 도시에서의 삶에 대한 우리의 잘못된 믿음과 메타포(metaphor)와 함께 현재의 세계관과 패러다임 또한 바뀌어야 한다.

The story of CiViChon is told using an infographic panel, videos, and a pop-up model that balance projective, speculative, and imaginative thinking with conventional qualitative research methods to explore different layers of the realities of the past and the contours of the imagined future. The equilibrium between fact and fiction, and fictive facts and objective facts is crucial to the aim of this project, which is not to convince the audience of the viability of realizing this particular village, but rather to achieve a sense of reality, viability, and even belief in invoking the idea of this village.

Fictive Facts A fictive fact is a fact that does not yet exist in the future. As it is conceived in this project, a fictive fact is a whole fact—it is viable and consistent in the context in which it exists, whether real or imagined. A fictive fact is a tool used to convince an audience of the viability or possibility of a future world. To be convincing, a fictive fact is relatable to facts that describe current realities. A fictive fact is truthful in the degree to which it is consistent, coherent, and believable in the context in which it exists. A fictive fact becomes a fact when the imagined or fictive reality it describes is manifested in the world. Fictive facts are not meant to displace objective facts but to extend the boundaries of what is considered to be fact.

Intangible Realities The infographic panel describes the contexts from which CiViChon emerges. On one side of the panel is a timeline describing modernization and its impact on rural life in South Korea. On the other side are diagrams that describe the mental and social ecologies of the future world of CiViChon. The timeline deconstructs historical reality into four layers and traces their trajectories from the Joseon Era in the fourteenth century to the first decades of the twenty-first century. The first layer draws on key facts, events, and keywords to describe the modernization of South Korea. The second layer illuminates the impacts of changing belief systems—from Shamanism, Confucianism, and Buddhism to Consumerism, Neoliberal Capitalism, and Democratic Neoliberalism—on rural development. The third layer identifies

시비촌은 인포그래픽 패널, 영상 및 사영적(projective), 사변적(speculative), 상상적(imaginative) 사고와 기존의 정성적 연구법을 균형 있게 사용한 팝업 모델을 통해 전달된다. 이는 과거의 현실과 상상된 미래의 윤곽의 다양한 층위를 탐색하기 위함이다. 관람객에게 시비촌의 실현 가능성에 대해 설득하는 것이 아니라 현실감, 실행 가능성, 심지어 이러한 마을의 개념을 활용하는 것에 대한 믿음을 얻고자 하는 것이 목표인 본 프로젝트에서 사실과 허구, 허구적 사실과 객관적 사실 간의 균형은 매우 중요한 부분이다.

허구적 사실 허구적 사실이란 미래에 아직 존재하지 않는 사실이다. 본 프로젝트에서 구현된 허구적 사실은 온전한 사실이다. 실재하는 것이든 상상의 것이든, 존재하는 맥락 내에서 실현 가능하고 일관된 것이다. 허구적 사실이란 관람객에게 미래의 실현 가능성 혹은 가능성에 대해 설득하기 위해 사용되는 도구이다. 허구적 사실이 설득력이 있으려면 현재의 현실을 묘사하는 사실에 닿아 있어야 한다. 허구적 사실이란 존재하는 맥락 내에서 일관되고, 조리 있고, 믿을 수 있을 정도로 진실된 것이다. 허구적 사실이란 그 안에서 묘사되는 상상되거나 허구인 현실이 실제로 구체화될 때 사실이 된다. 허구적 사실은 객관적 사실을 대체하기 위한 것이 아니라 사실로 간주되는 것의 범주를 확장하기 위한 것이다.

무형의 현실 인포그래픽 패널에는 시비촌의 탄생 배경이 설명되어 있다. 패널의 한 쪽 면에는 근대화 및 근대화가 한국의 농촌에서의 삶에 미친 영향을 묘사하는 타임라인이 있다. 다른 한 쪽 면에는 미래 시비촌의 정선생태학 및 사회생태학을 묘사하는 도표가 있다. 타임라인에서는 역사적 현실이 네 가지 층위로 나뉘며, 14세기 조선 시대에서부터 21세기의 첫 10년까지 그 궤적을 따라간다. 첫 번째 층위에서는 한국의 근대화를 설명하는 주요 사실, 이벤트, 키워드를 활용한다. 두 번째 층위에서는 변화하는 신념체계 – 샤머니즘(Shamanism), 유교(Confucianism), 불교(Buddhism)에서 소비자주의(Consumerism), 신자유 자본주의(Neoliberal Capitalism), 민주 신자본주의(Democratic Neoliberalism)까지 –가 농촌 개발에 미친 영향을 보여준다. 세 번째 층위에서는 농촌에서의 삶에 관한 자료와 맞물리는 주요 이벤트를 밝혀내고, 네 번째 층위에서는 커뮤니티의 의미 변화를 보여주고 생태, 경제, 사회적으로 더 균형 잡힌 한국 농촌에서의 삶을 위한 대안으로서의 커뮤니티에 대해 탐색한다.

key events that intersect with data about rural life, while the fourth layer shows the changing meanings of community and explores community as a possible model for a more ecologically, economically, and socially balanced life in rural Korea.

The infographic panel describes the realities of this future world using four diagrams. The Three Ecologies diagram describes the mental, social, and physical ecologies that define the specific character of CiViChon, and the Change in Values Index indicates, in numerical terms, changes in values that would motivate young urbanites to move to this culturally active village. The CiViZens of CiViChon diagram describes the community of the village using fictive characters and the relationships between them.

The Three Ecologies diagram describes three ecologies of CiViChon: physical ecology, social ecology, and mental ecology.* The physical ecology describes the material domains of a world. The most important physical domains in CiViChon, as indicated by the size of the rectangles in the diagram, are agriculture, nature, small and medium enterprises (SME's), and accessibility to the production and dissemination of art and culture. The social ecology explicates the social relationships between people, and the behaviors of individuals, communities and institutions. In CiVichon this ecology is characterized by governance, the knowledge economy that values local and global expertise equally, and cultural capital as an economic engine, and a bottom-up social welfare system with universal access through digital technologies to specialized medical care. Mental ecologies illuminate the ideals, beliefs, values and myths of a world. In this world, the mental ecology is defined by the paradigms of de-growth

or zero-growth development and a non-religious form of spirituality that finds numerous expressions in relationships between people and non-humans, nature and technology, and connectivity and individual proactivity. These three ecologies are based on a new myth of the Noosphere, which refers in part to the increased consciousness or awareness required of humankind to progress to the next evolutionary step of the biosphere in an increasingly complex and radically interconnected world.

The Change in Values Index represents, in graphic form, the results of a survey designed by and administered to a small group of design students at Seoul National University. This diagram quantifies what they would be willing to give up and

* Ann Pendleton-Julian and John Seely-Brown, *Design Unbound*, v. 2 (Cambridge, Mass.: MIT Press, 2018), 18-19.

Detail of Crisis of Modernity? Return of the Rural? printed graphic image on canvas, 150cm x 250cm (59 inches x 98 inches), Sunhee Yang-GuteForm. © CiViChon 1.0. 2021

근대성의 위기? 농촌의 귀환? 재버스 위에 그래픽 이미지 인쇄, 세우 이미지 150cm x 250cm (59인치 x 98인치), 양원화-GuteForm. © 시비촌 1.0. 2021년

인포그래픽 패널에서는 시비촌의 현실에 대해 도표 네 개를 사용하여 설명한다. 세 가지 생태학(Three Ecologies) 도표에서는 시비촌의 구체적 특성을 정의하는 정신, 사회, 물리생태학을, 가치관의 변화 (Change in Values) 지표에서는 숫자를 통해 도시의 젊은 층을 문화적으로 활발한 시비촌으로 이주하게 하는 가치관의 변화를 보여주고 있다. 시비촌의 시비존(CiViZens of CiViChon) 도표에서는 허구의 캐릭터와 그들 간의 관계를 통해 마을의 커뮤니티를 묘사하고 있다.

세 가지 생태학 도표에서는 물리생태학, 사회생태학, 정신생태학 등 시비촌 내 세 가지 생태학에 대해 보여준다.* 물리생태학 항목에서는 한 세계의 물질적 영역에 대해 서술하고 있다. 시비촌에서 가장 중요한 물리적 영역은 도표 내 직사각형의 크기에서 나타났듯 농업, 자연, 중소기업(SME), 예술 및 문화의 생산 및 배포에의 접근성이다. 사회생태학 항목에서는 사람들 간의 사회적 관계, 개인, 커뮤니티, 기관의 행동에 대해 설명하고 있다. 시비촌에서 사회생태학은 거버넌스(governance), 지역적 및 국제적 전문성을 동등하게 여기고 문화적 자산을 경제의 동력으로 삼는 지식 경제(knowledge economy), 디지털 기술을 통해 특수 의료에의 보편적 접근이

가능한 상향식(bottom-up) 사회 복지 체계로 특징지어진다. 정신생태학 항목에서는 한 세계의 이상, 신념, 가치관, 잘못된 믿음을 조명한다. 시비촌에서 정신생태학은 탈성장(de-growth) 혹은 제로 성장(zero-growth) 개발의 패러다임 및 인간과 비인간, 자연과 기술, 연결성(connectivity) 과 개인의 주도성(individual proactivity) 간의 관계에서 다양한 모습으로 나타나는 비종교적 형태의 영성(spirituality)에 의해 정의된다. 이러한 세 가지 생태학은 점점 더 복잡해지고 극도로 상호 연결된 세상에서 인류가 생물권(biosphere) 의 다음 진화 단계로 나아가기 위해 필요한 고도의 의식 혹은 인식을 일부 의미하는 누스피어 (Noosphere)의 새로운 믿음에 기반한다.

가치관의 변화(Change in Values) 지표는 소수의 서울대학교 디자인과 학생들이 설계하고 해당 과 학생들에게 실시된 설문조사 결과를 그래픽 형태로 보여준다. 이들이 시비촌에서 살기 위해 도시를 떠날 경우 포기할 의향이 있는 것과 얻을 것이라고 생각하는 것이 도표에 수량화되어 있다. 답변은 세 가지 영역으로 구성된다. 학생들은 정신적 영역에서는 마을 내에서의 더 환경 친화적인 사고방식을 위해 도시의 위계질서, 고정관념, 문화적 가능성을 포기하겠다고

what they believe they would gain if they moved from the city to live in CiViChon. The answers are structured in three realms. In the mental realm, they would abandon the hierarchy, stereotyping, and cultural possibilities of the city for a more eco-friendly mindset in the village. In the social realm, they would give up entertainment and replace their urban community with a CiViChon community, and in the physical realm, they would drop high-quality transportation and health facilities, convenience, and the city's delivery services for more nature, public space, bottom-up social welfare, greater artistic expression, and financial security. This empirical experiment may not have met the criteria for truth required by conventional research epistemology. It did, however, produce insights about what this particular group values about urban life, what it is willing to give up, and what it might gain by moving from the city to CiViChon. This experiment does not discount the possibility that the results represent the values of a larger segment of the population. Imagining the world of CiViChon in terms that lie beyond what is possible, at least according to today's objective facts, these insights provide a possible entry point for those seeking to upend deeply held assumptions.

The CiViZens of CiViChon diagram articulates the details of the particular inhabitants and relationships between inhabitants in the domain of community that comprises one aspect of the social ecology. Fictive CiViZens were developed. Although they are rendered as profiles on the panel, each character was developed in detail, including their age, gender identity, occupation, family, income, hobbies, what a day in their life looks like the personal struggles they face, and their beliefs, goals, and motivations. The diagram also shows a range of relationships between the fictive characters.

The Implementing CiViChon diagram describes the process for transforming this fiction into reality. It outlines how this project moves from academic research to finding a host village, developing governance models, drafting a charter, developing fundraising and business strategies, and recruiting CiViZens. This diagram can be read as both a history of the future, i.e. looking from the vantage point of a historian in the future or, if the story is convincing, as a projection of how to move forward from the present.

Detail of Crisis of Modernity? Return of the Rural? printed graphic image on canvas, 150cm x 250cm (59 inches x 98 inches), Sunhee Yang-GuteForm. © CiViChon 1.0. 2021

근대성의 위기? 농촌의 귀환? 권버스 위에 그래픽 이미지 인쇄, 세부 이미지 150cm x 250cm (59인치 x 98인치), 양선화-GuteForm. © 시비촌 1.0. 2021년

답했다. 사회적 영역에서는 유흥을 포기하고 도시 커뮤니티를 시비촌 커뮤니티로 대신하겠다고 답했으며, 물리적 영역에서는 최고의 대중교통, 의료시설, 편의, 도시의 배달 서비스를 포기하고 더 많은 자연, 공공 공간, 상향식 사회 복지, 예술적 표현의 자유, 금융 보안을 선택하겠다고 답했다. 이 실증적 실험은 기존의 연구 인식론에서 요구하는 진실에 대한 기준을 충족하지는 않았을 수 있다. 그러나, 참여한 학생 집단이 도시에서의 삶에서 가지 있게 여기는 것, 이들이 포기할 의향이 있는 것, 도시에서 시비촌으로 이주하면서 얻게 될 수 있는 것에 대한 통찰을 제공하였다. 적어도 오늘날의 객관적 사실에서 가능한 것 너머의 시비촌이라는 세계를 그리는 이러한 통찰은 우리 안에 깊게 자리한 가정을 바로잡고자 하는 이들을 위한 출발선 역할을 한다.

시비촌의 시비존(CiViZens of CiViChon) 도표에서는 특정 거주민 및 사회적 생태의 한 부분을 이루는 커뮤니티라는 영역에서의

거주민 간의 관계에 대해 자세히 설명한다. 이를 위해 허구의 시비존이 제작되었다. 각 캐릭터는 패널 위 프로파일(profile)로 제작하였으나 나이, 성 정체성, 직업, 가족, 소득, 취미, 일상, 개인적 어려움, 신념, 목표, 동기부여를 포함한 디테일을 부여하였다. 해당 도표에는 허구적 캐릭터들 간 관계의 범위에 대해서도 나타나 있다.

시비촌 실행(Implementing CiViChon) 도표는 이러한 허구를 실제로 만드는 과정을 묘사하고 있다. 본 프로젝트가 학문적 연구에서 출발하여 어떻게 호스트 빌리지를 찾고, 거버넌스 모델을 제작하고, 캐릭터의 초안을 작성하고, 자금 조달 및 비즈니스 전략을 구상하고, 시비존을 모집하게 되었는지에 대해 다룬다. 이 도표는 미래의 역사로서, 즉 미래 역사가의 관점에서 읽힐 수도, 만약 이야기가 설득력이 있다면 현재에서 나아가야 할 방법의 투영 (projection)으로 읽힐 수도 있다.

Tangible Fictions The model represents what this fictive village on a fictive site

inhabited by fictive buildings could look like. It is a work of fiction, but the forms are precise in expressing social realities and the physical logic and land patterns that characterize Korean villages today. At the physical level, the model of CiViChon looks like a village that might currently exist in South Korea. An understanding of social realities was arrived at through conventional research methods, including in-depth interviews and case studies of village residents. In addition to a visit to the cooperative village of Hongdong, south of Seoul, the model draws on YouTube videos of village life in Korea, academic articles on traditional Korean housing, and data provided by Google Maps and Google Earth. Speculative research was conducted using world-building methods to imagine new physical spaces that reflect

transformed mental ecologies and where new social ecologies might develop in the future.

Research on the physical features of existing villages and proposals for the future village—the site of new housing and social programs—were translated into two architectural drawings. The drawings served as references for the model-maker, who, based in Sicily, Italy, was not familiar with Korea. The first drawing was a series of twenty-five detailed architectural line drawings of the elevation, mass, and the shape and roof profiles of typical structures found in Korean villages and cities.

The second drawing featured a master plan of CiViChon to depict the physical structure and organization of the future village, and more important,

City in a Village, 36cm x 50cm (14 inches x 20 inches), a popup model: Giacomo Alef Faiella, photo: Giorgio Molfini © CiViChon 1.0. 2021

유형의 허구

본 모델은 허구의 건물이 지어진 허구의 장소에 위치한 허구의 마을의

모습을 구체화하였다. 허구의 작업물이나, 사회적 현실 및 오늘날 한국 마을의 물리적 구조와 지형적 패턴을 표현하는데 있어서 정확한 형태를 띠고 있다. 물리적 단계에서는 시비촌이라는 모델은 현재 한국에 존재할 법한 마을의 모습을 하고 있다. 마을 주민을 대상으로 한 심층 인터뷰와 사례 연구를 포함한 기존 연구법을 통해 사회적 현실에의 이해에 도달하였다. 서울 남쪽에 위치한 협동조합마을인 홍동마을을 방문하는 것 외에도, 한국 마을에서의 삶에 대한 유튜브(YouTube) 영상, 전통 한국 가옥에 대한 학술 논문, 구글 맵(Google Maps)과 구글 어스(Google Earth)에서 제공되는 자료를 활용한다. 변화된 정신생태학을 반영하고 향후 새로운 사회생태학이 형성될 수 있는 새로운 물리적 공간을 상상해 내기 위해 세계 건설(world-building) 방법을 사용하는 사변적(speculative) 연구를 실시하였다.

마을 속 도시, 36cm x 50cm (14인치 x 20인치), 팝업 모델: 지아코모 알레프 파이어라, 사진: 조지오 몰피니. © 시비촌 1.0. 2021년

기존 마을과 - 새로운 주거 및 사회적 프로그램의 장소인 - 시비촌이라는 미래형 마을에 대한 제안서의 물리적 특징을 연구하여 두 가지의 건축 스케치가 완성되었다. 스케치는 한국이 익숙하지 않은 이탈리아 시칠리아 출신의 모델 제작자를 위한 참고자료로 활용되었다. 첫 번째 스케치는 한국 마을과 도시에서 흔히 보이는 구조의 입면도(elevation), 매스(mass), 형태, 지붕의 측면도(profile)를 그린 25장 분량의 상세한 건축 스케치이다.

두 번째 스케치는 시비촌의 물리적 구조와 조직, 그리고 더 중요하게는 건물에 들어갈 프로그램이나 활동을 묘사하는 시비촌 마스터플랜이다. 한국 산간 지형 및 농촌, 농촌 및 도시 건물의 매싱(massing) 및 유형 분류 체계, 강가에 자리한 마을의 위치, 산에 맞닿아 있는 농경지, 수 세기 동안 주인이 변하지 않은 소규모 경작지, 때로는 역사적이고 상징적인 이유로 경작되며 독을 쌓아 분리하는 논 고유의 특징, 딸기나 블루베리 등 현지에서 재배되지 않는 농산물에 대한 점점 더

증가하는 수요에 부응하기 위한 작물을 기르는 온실, 뜰(마당)의 사모임 장소 같은

the programs or activities that would be housed in the buildings. The masterplan reflects current realities: the topography and profiles of Korean mountains; the massing and typologies of rural and urban buildings; the location of the village along a river; agricultural fields bumping up against mountains; small agricultural plots where land ownership spans centuries; the particular features of sunken rice paddies, which are sometimes grown for historical and symbolic reasons and are separated by elevated paths; greenhouses that grow crops that cater to an increasing appetite for non-local produce such as strawberries and blueberries; and the presence of traditional social spaces such as private meeting places in courtyards (madang) and traditional community pavilions that are scattered around the village and fields (jung-ja) that continue to serve as a locus for social life. The masterplan also incorporates future realities. Social life that takes place in the traditional residential courtyard (madang) in Korea finds public expression in spaces that function as a village center. While unusual in villages, this space in CiViChon supports new forms of

governance and traditional forms of social life on market days. New urban typologies of three and four-story villa buildings become part of the village. So do various forms of industry, providing economic opportunities for a diverse and employed population. An infusion of artists, a local radio station, and exhibition space provide

amenities for an international elite of cultural producers. Elements of the familiar world make the future world more relatable, convincing, and possible to entertain as a desired future.

The model is the result of the model-maker's interpretation and representation of the masterplan and building typology drawings. The model-maker adjusted the plan to meet the structural demands of the pop-up model and to determine the minimal architectural details that were required to tell the story of each building. Precise architectural building details were omitted for several reasons. First, to emphasize that CiViChon at this stage is an idea. As an idea, it can take many physical forms, not only what is implied by a detailed and

realistically articulated model. Second, precise building details were left out to allow viewers to imagine various social and cultural forms that could emerge in this suggested, but not yet fully formed, imaginary space. Viewers can develop their own impressions and understandings of the realities described in the infographic

A section of City in a Village, 36cm x 50cm (14 inches x 20 inches), a popup model; Giacomo Alef Faiella, photo: Giorgio Molfini © CiViChon 1.0, 2021

마을 속 도시의 일부, 36cm x 50cm (14인치 x 20인치), 팝업 모델; 지아코모 알레프 파이엘라, 사진: 조지오 몰피니, © 시비촌 1.0, 2021년

한국의 사회적 공간이나 마을 및 들판 전역에서 계속해서 사회 생활을 위한 장소 역할을 하고 있는 전통적 커뮤니티 파빌리온(정자)의 존재 등, 마스터플랜에는 현재의 현실이 반영되어 있다. 마스터플랜에는 미래의 현실도 반영되어 있다. 한국의 전통 주거용 들인 마당에서 일어나는 사회 생활은 공공 장소로서는 마을 센터 역할을 하는 공간에서 발생한다. 마을에서는 흔치 않은 일이나, 시비촌의 공간은 새로운 형태의 거버넌스와 장날에 일어나는 전통적 형태의 사회 생활을 지원한다. 3층 및 4층짜리 빌라 건물로 이루어진 새로운 도시 유형 분류 체계는 마을의 일부를 구성하게 된다. 다양한 고용 인구에게 경제 활동 기회를 제공하는 다양한 형태의 산업도 마찬가지이다. 아티스트의 유입, 지역 라디오 방송국, 전시 공간은 국제적 문화 생산자 엘리트 집단에게 오락 공간을 제공한다. 익숙한 세계의 요소가 이 미래의 세계를 바람직한 미래로서 더 공감할 만하고, 설득력 있고, 즐길 수 있는 곳으로 만든다.

본모델은 마스터플랜 및 건물 유형 분류 체계 스케치에 대한 제작자의 해석 및 구체화의 결과물이다. 모델 제작자는 팝업 모델의 구조적 필요를 충족하고 각 건물의 스토리를 전달하기 위해 필요한 최소한의 건축적 디테일을 결정하기 위해 마스터플랜을 수정하였다. 여러 이유로 정확한 건축적 디테일은 생략되었다. 첫째로, 현재의 시비촌은 개념 단계라는 것을

강조하기 위함이다. 개념으로서의 시비촌은 세세하고 사실적으로 구체화된 모델이 전달하는 것 외에도 다양한 물리적 형태를 띌 수 있다. 둘째로, 관람객으로 하여금 제안된, 하지만 완전히 형성되지 않은 이 가상의 공간에서 발생할 수 있는 다양한 사회 및 문화적 형태를 상상하도록 하기 위해 정확한 건물 디테일이 생략되었다. 인포그래픽 패널과 영상에서 묘사된 현실에 대해 관람객이 받는 인상과 이해하는 바가 달라질 수 있다. 마지막으로, 새로운 프로그램과 사람, 사람과 자연, 농촌과 도시에서의 삶 간의 관계를 가능하게 하기 위해서는 시비촌이라는 개념에서 건축보다는 누스피어에서 요구하는 우리 스스로의 변혁이 더 중요하다는 것을 건축적 디테일의 결핍을 통해 전달하게 된다.

기존의 모델이나 마스터플랜과는 달리, 본 프로젝트에서의 건물은 프로젝트 범례의 건물명에 명시되어 있는 향후 그 안에서 진행될 프로그램만큼 중요하지는 않다. 팝업 모델로 구체화된 마을의 물리적 형태는 무형의 힘, 특히 이 미래의 마을에서 일상의 삶을 부활시키고 지속시킬 사회, 문화적 힘보다 중요하지 않다.

본 모델은 의도를 형상화한 것이다. 팝업 형태를 통해 과거와 현재 사이 그 어딘가에 존재하는, 아직 실현되지 않은 무언가로서의 마을의 현 상태를 보여준다. 본 모델의 팝업 형태는 우리에게 상상의 일시성(transience)과 지금은 여기 있지만, 또 그만큼 쉽게 네 묶음으로 접혀 케이스에 담긴 후 새로운 장소로 운반되어 영감을 줄

준비가 되어 있으나 절대 그 정확하면서도 모호한 형태로는 실현되지 않을 본 마을의 컨셉을 시사한다.

본 전시의 영상, 한국 농촌 근대사, 도표에는 일반적으로 간과되나 장기적 지속 가능성을 위해서는 중요한 시비촌의 가치관 및 문화, 경제, 정치적 약속이 분명히 드러나 있는데, 본 전시에서는 관람객이 이러한

panel and videos. Finally, the dearth of architectural detail communicates the concept that architecture is less important for the idea of CiViChon than the transformation of ourselves required by the Noosphere to allow for new programs and relationships between people, people and nature, and rural and urban life.

Unlike conventional models and masterplans, in this project, the buildings are not as important as the proposed programs that might inhabit them, which are specified in the building names in the model's legend. The physical form of the village represented by the pop-up model matters less than intangible forces, particularly the social and cultural forces that will regenerate and sustain everyday life in the future village.

The model embodies an intention. The pop-up format represents the current status of the village as something in-between the past and present and something that is yet to come. The model's form as a pop-up speaks to the transience of the imagination and the concept of this village: now it is here, but it could just as easily be folded up into four volumes and tucked away in a carrying case, ready to be carried to a new location to inspire but never to be realized in its precise yet ambiguous form.

This exhibition requires viewers to engage in their own act of imagination by synthesizing various stories of village life that appear in videos, modern histories of rural Korea, and diagrams that articulate the values and cultural, economic, and political commitments of the imaginary village—usually overlooked and yet decisive for long-term sustainability. It is precisely the intangible aspects of reality, such as the non-physical layers that comprise our values, beliefs, paradigms, and worldviews, our collective myths and metaphors, and our deeper levels of consciousness that recognize the intimate relationships

자료에 드러난 여러 스토리를 종합하여 자신만의 상상력을 발휘하기를 기대한다. 우리의 가치관, 믿음, 패러다임, 세계관을 구성하는 비물리적 층위, 우리가 집단적으로 공유하는 잘못된 믿음과 메타포, 사물과 사람, 현실의 물리적 및 비물리적 측면 간의 친밀한 관계를 인식하는 저 깊은 차원의 의식과 같은 현실의 무형의 측면이야말로 농촌에서의 삶을 장기적으로 의미 있게 지속 가능하도록 만드는 것이다.

between all things and people, and between the physical and non-physical aspects of reality, that are necessary for the meaningful sustainability of rural life in the long-term.

- 1. Madang (Public Meeting Space)
- 2. Jung-ja (Traditional Community Pavilion)
- 3. The Supermarket of Mutuality (A Place of Cooperative Production and Consumption)
- 4. CiViKwan (Urban and Rural Fusion Restaurant)
- 5. Moim (Gathering) Coffee Bar and Tea House
- 6. CiVi Gallery for Art, Architecture, and Design

- 7. Media Center for Local Diversity (for social media, podcasts, YouTube, and radio)
- 8. Center for Contemporary and Traditional Performances, Film, Theater, and Music
- 9. Ch'oe Yong-sin Center for Women (In Honor of a Female Rural Activist from the Japanese Colonial Period)
- 10. Center for Participatory Democracy (Village Office + Community Center)

- 11. CiViChon Historical Museum
- 12. Knowledge Hub + Lee Taek-Gwang School of Ghost Philosophy & Publishing House (Library and Study Rooms)
- 13. Invention Lab and Design Factory (Small Enterprises for Manufacturing Locally Designed Products)
- 14. Shared Studio Space for Artists, Architects, Designers, and Media Artists
- 15. Communication Office (Post Office, with Shared Office and Workspaces)

- 16. Center for Non-Violent Conflict Resolution + Communication Office (Police Station + Post Office)
- 17. East/West Medical Clinic and Pharmacy
- 18. Shed for the Ethical Treatment of Livestock
- 19. Sheds for Collective Farm Equipment and Supplies
- 20. Apartment for Cooperative Living
- 21. Apartment for Individual Living

- 22. Kindergarten
- 23. High School
- 24. House A-Type
- 25. House B-Type
- 26. House C-Type
- 27. Choi Jaeun Institute of Forest Regeneration
- 28. Bus Stop
- 29. Greenhouses
- 30. Future Site of Duckweed, with Love (Proposed by Alexis Hithe)
- 31. The International House of Friendship (Proposed by Marjetica Potrč)

- 32. Future Site of The People Who Sing and Dance (Proposed by Edith Love,)
- 33. Future Site of Yangbu Ilgu Sundials (Proposed by Maria Mathioudakis and Matthew Williams)
- 34. Future Site of CiViChon Seed Library (Proposed by Isik Kaya)

2	3	4	5
정자 (전통적 커뮤니티 공간)	상호마트 (협동적 생산 및 소비 공간)	시비관 (도농 퓨전 레스토랑)	모임 커피바와 티하우스

9	10	11	12
최용신 여성센터 (일제 강점기 여성 농촌운동가 최용신 기념관)	참여 민주주의 센터 (동사무소 + 커뮤니티센터)	시비촌 역사박물관	지식허브 (도서관 & 스터디룸)

<https://scholarship.claremont.edu/envirolabasia/vol5/iss1/1>
DOI: 10.5642/envirolabasia.202101.01

6	7	8
시비 예술 건축 디자인 갤러리	지역 다양성 미디어센터 (소셜미디어, 팟캐스트, 유튜브, 라디오)	컨템포러리/ 전통공연영화센터

13, 14, 15	16
발명허브/디자인 팩토리 (지역 기반 소규모 제조기업)	비폭력 갈등 해결센터 + 커뮤니케이션 오피스 (경찰서 + 우체국)

17

동/서병원/약국

18

윤리적 가축 처리소

20

공동생활형 아파트

24

주거공간 A타입

25

주거공간 B타입

26

주거공간 C타입

22

유치원

23

고등학교

28

버스정류장

29

온실

30. 사랑으로, 개구리밥 후보지 (알렉시스 히드)
31. 국제적 주거공간 (포르치 마레티차)
32. 가무의 민족 후보지 (이디스 러브)
33. 해시계 양부일구 후보지 (마리아 마티우다키스 & 매튜 윌리엄스)
34. 시비촌 종자연구 도서관 후보지 (이시크 카야 구상)

that services people who are based in the buildings facing it.

Traditional Korean residences, known as hanoks, once had yards that were enclosed or contained called madangs for residents to use. Many madangs contained hand water pumps that provided water for drinking and washing. There were also spaces in madangs, especially along one side of the structure, to store large ceramic jars, called onggi, for daenjang, gochuchang, ganjang, kimchi and various fermentation mixtures that flavor and define Korean cuisine. Contemporary apartments that have refrigerators lack these outdoor fixtures, but some people, especially in the countryside, still use onggis. A number of outdoor activities took place in the madang, such as preparing large quantities of kimchi and other foods that were made during the fall harvest season and usually kept in onggis. In short, madangs were essential open spaces that served a variety of purposes in traditional homes.

Throughout Korean history, there have been many large and famous social gatherings outdoors, such

I would like to propose
an ample, bare, and
open site that I refer
to as a Public Madang

as Samil (March 1, 1919), which protested Japanese colonialism. But many gatherings are not associated with well-known spaces. Historically, Koreans have not taken to famous plazas or squares like Mexico City's Zocalo or Beijing's Tiananmen Square.

To address the lack of large yards or well-known public gathering spaces, I propose creating outdoor spaces that are large enough for social gatherings. In keeping with my personal history of growing up in a hanok with a madang, I will call this proposed site a public madang, to invoke a shared open space that welcomes interaction. The public madang should be at least 6 meters x 6 meters (20 feet x 20 feet) and shaped somewhat like a rectangle or a circle.

Despite its stillness, this open space will experience individuals and groups coming through, in some cases, simply en route to somewhere else. Scheduled events can be held in this space, including speeches and public conversations. Large communal meals, concerts and musical events, and other gatherings can take place in this public madang. I can also imagine group exercises at certain prearranged times. Following my personal interest in folk dance, occasional events might include international dance from Turkey, Greece, Scandinavia, Hungary,

the Balkans, Russia, India, Korea, and other places. Almost any activity can take place in the public madang.

This public madang should be given a name. I believe that the community that is part of the public madang should determine its name.

시비촌의 공공 마당
민영순

충만하고 날 것 그대로이며
개방된 공간을 제안하고
싶다. 내가 공공 마당
(PUBLIC MADANG)이라

부르는 이 공간은 마주한 건물에 거주하는 사람들을
대상으로 한다.

한국 전통 가옥인 한옥에는
둘러싸이거나 막힌 뜰이 있었는데, 마당이라고 불리는
거주민들이 사용하는 공간이었다. 많은 경우, 마당에는
거주민들이 마시거나 씻을 물이 나오는 수도꼭지가
있었다. 또한, 마당에서 특히 한 쪽 면은 옹기라는 큰
장독대를 두는 장소였는데, 이 옹기에는 한국 음식의
맛을 내고 한국 음식의 정체성을 형성하는 된장,
고추장, 간장, 김치 및 다른 발효장을 보관했다. 오늘날
아파트에는 냉장고가 있어 바깥에 이런 보관 용기를
두지 않게 되었지만, 특히 시골에서는 아직 옹기를
사용하는 사람들이 있다. 가을 수확기에 김치나 다른
음식을 대량으로 담그는 등 다양한 계절성 야외 행사가
마당에서 진행되었으며, 이렇게 만들어진 음식은 보통

옹기에 보관했다. 간단히 말해서, 마당은 전통 가옥에서
쓰임새가 다양한 필수 개방형 공간이었다.

일본 식민 지배에 항거했던
삼일(1919년 3월 1일) 운동 등 한국 역사상 잘 알려진
대규모 야외 집회는 많았다. 이러한 집회 중 다수는 잘
알려진 공간과는 연관이 없다. 한국에는 멕시코 시티의
유명한 조칼로 광장(Zocalo)이나 베이징의 천안문 광장
(Tiananmen Square)처럼 잘 알려진 광장이 없었다.

한국의 대규모 야외 뜰이나
집회 공간의 부재의 역사를 바로잡고자, 사람들이 모일
수 있을 만큼 큰 야외 공간이 바로 우리에게 필요한
것임을 제안하는 바이며 마당이 있는 한옥집에서
자랐던 내 개인의 역사와도 부합한다고 생각한다.
교류를 환영하는 공유되고 개방된 이 공간을 공공
마당이라고 부르겠다. 공공 마당은 최소한 6x6
평방미터(20x20 피트)는 되어야 하며, 직사각형 혹은
원형에 가까운 형태여야 한다.

이 개방된 공간은 존재 그
자체로도 다른 곳으로 가기 위해 이 공간을 지나치며
여러 곳에서 개인 혹은 단체로 마주치는 사람들을
수용하게 될 것이다. 대규모 단체 식사나 음악 콘서트,
다른 모임이 이 공공 마당에서 열릴 수도 있다. 낮
그리고/혹은 저녁 특정 시간을 정해서 운동을 할 수도
있을 것이다. 개인적으로는 터키, 그리스, 스칸디나비아,
헝가리, 발칸, 러시아, 인도, 한국 및 다른 곳 출신의
사람들이 함께 세계 여러 나라의 춤을 추는 포크
댄스 모임을 가끔 열어보고 싶다. 이 곳에서는 어떠한
이벤트도 가능하다.

공공 마당은 이름이 있어야
하며, 이는 공공 마당이 속한 커뮤니티에서 정해야
한다고 생각한다.

What did the rural people say?

농촌 사람들의 이야기

Videography, Jaekyung Jung. 2021
영상, 정재경, 2021

What did the urban people say?

도시 사람들의 이야기

Videography, Jaekyung Jung. 2021
영상, 정재경, 2021

People work and live together in rural areas.
시골에서는 같이 일하고 같이 살죠

The way to overcome selfishness is to farm and work together.
이기심을 극복하려면 같이 농사 짓고 같이 일해야 해요.

Rural living values a sense of connectedness.
시골살이의 가치는 유대감에 있어요.

Urban dwellers have too many fantasies about farming and rural life.
도시 사람들은 농사나 시골살이에 환상이 너무 많아요.

The countryside is full of miracles.
시골은 기적으로 가득한 곳이지.

“Get rid of the city,” imbue yourself with rural values.
“도시를 떠나라”, 시골 사람들의 가치관을 익혀라.

An ideal village accepts differences and gets used to diversity.
다양성을 수용하고 다름에 익숙해져야 이상적인 마을이지.

Our village is rapidly transforming as people from different backgrounds come to this village. There are no real conflicts because newcomers respect village customs.
저희 마을은 빠르게 바뀌고 있어요. 오는 사람들 출신 배경이 다양해요. 새로 오는 사람들이 마을 관습을 존중하니까 갈등이 없죠.

Urban people should bring the values of caring for others and all living creatures.
They should also abandon the need for excessive consumption.
도시 사람들은 다른 사람, 다른 생명체를 생각하는 마음을 가져야 해요. 과소비도 하지 말아야 되구요.

When coming to rural areas, urban people need to think less about money and more about self-sufficiency.
시골로 오면, 돈 생각은 덜 하고 자급자족하는 삶을 살려고 해야 돼요.

What I value most about rural life is the sense of connectedness.
시골살이에서 가장 좋은 건 유대감이에요.

If people are in a beautiful space, they feel great happiness.
사람들은 멋진 곳에 있으면 행복해 하죠.

We shouldn't have more development.
Instead, we should simply maintain the current landscape.
개발도 그만 해야 돼요. 지금 이 풍경을 유지해야 돼요.

A society that loses its connection to nature and Mother Earth is a blind society.
자연과 지구와의 연결고리를 잃은 사회는 눈 먼 사회예요.

Farming here is all organic.
여기는 모든 농사가 유기농이에요.

Protecting seeds is very important.
We should also maintain our seed library, which respects the practices of our ancestors.
종자를 보호하는 게 정말 중요하죠. 선조들의 방식을 존중하는 종자 도서관도 유지해야 돼요.

Ecology is preserved through organic farming.
유기농법으로 생태계 보전이 가능하죠.

The government should give any publicly owned land to young people who want to return to farming.
귀농하고 싶은 청년들에게 정부가 공공 토지를 지급해야 돼요.

"They should also get rid of..."

...everyone being on the same level."

...and align it with the "natural" rhythms of the earth."

...to work together."

"Greed, failure to think collectively,..."

...about life here."

<https://scholarship.claremont.edu/envirolabasia/vol5/iss1/1>
DOI:10.5642/envirolabasia.202101.01

Hansalim, which means “save all living things” in Korean, is an NGO and the first organic cooperative farming organization in South Korea. Since 1986, it has organized farmers and consumersw into communities to promote a reciprocal relationship that embraces non-human lives.

한국어로 ‘모든 생명을 구하라’를 의미하는 한살림은 비영리단체로서 한국 최초의 유기농 생활협동조합이다. 1986년부터 인간 이외의 생명체를 포용하는 호혜적 관계를 장려하기 위해 농민과 소비자를 맺어주는 역할을 해 왔다.

Consumer members community meeting, Seoul, 2019 ©Hansalim.
소비자 조합원 모임, 서울, 2019년 ©한살림

Global Climate Strike Week 2, Seoul, 2019 ©Hansalim
국제기후파업 2주차, 서울, 2019년 ©한살림

Producers and consumers in staff general meeting, Daejeon, 2019 ©Hansalim
한살림 농민 및 소비자 대표모임, 대전, 2019년 ©한살림

Solidarity with No Nuke Korea, Seoul, 2020 ©Hansalim
핵없는사회를위한공동행동, 서울, 2020년 ©한살림

Hongdong, a village in Chungcheong Province, is known as the home of organic farming and cooperatives in South Korea. Since the 1990s, Hongdong has proved the most popular destination for urban Koreans seeking to lead a communal lifestyle in a rural village.

Hongdong village, 홍동마을
photo by 1. Annie Pedret. 애니 페드렛. 2021

2. Jannik Ibsen. 자넛 입센. 2021

3. Subi Hahn. 한수비. 2021

충청도 소재 홍동마을은 한국 내 유기농법 및 관련 협동조합의 성지로 알려져 있다. 1990년대부터 농촌에서 공동체적 삶을 살고자 하는 도시 거주 한국인들이 가장 많이 찾는 곳이다.

I am a country boy. I dream of living in my hometown once again before I die.
저는 시골 출신이에요. 죽기 전에 고향에서 다시 살아보고 싶네요.

We need to reimagine the post-capitalist world to live a more egalitarian life.
더 평등한 삶을 살려면 포스트 자본주의에 새롭게 접근해야 돼요.

Modernity is still a work in progress.
근대성은 아직 미완의 개념이죠.

Globalization should be thought of as form, not content.
세계화는 콘텐츠가 아니라 형태로 접근해야 해요.

CiViChon should be for everyone.
CiviChon은 모두를 위한 곳이어야 해요.

One that privileges indigenous knowledge and practices
토착적 지식과 관습을 특별시하고

The development of reflective self-doubt and the construction of community that is forgiving and undogmatic
신중한 자기 의심이 있고, 너그럽고 독단적이지 않은 커뮤니티가 형성되고

Communal spaces, small footprint, clustered, passive solar, and partially embedded in the earth
공동체적 공간, 작은 공간, 무리지어 살고, 패시브 솔라, 일부는 지구에 원래 존재하는

A constant renewal of new people to meet and projects to research
끊임 없이 새로운 사람을 만나고 연구할 프로젝트가 생겨나죠.

A supportive, creative, friendly, environmentally sound and regenerative, respectful, fun, and wild place that somehow doesn't become a cult.
협조적이면서 창의적이고, 친절하고, 환경 친화적이면서 재생산적이고, 존중하고 재미 있고 거친 공간이지만, 광신도적으로 변하지는 않죠.

Taxing robots, driverless cars, Uber, and Amazon to pay for us to be able to sit around the house, read books, and relax.
로봇, 무인차, 우버, 아마존에 세금을 걷어 우리는 그 돈으로 집 주변에 둘러 앉아 독서하거나 쉬죠.

A studio and a kitchen, a garden to plant and host friends, good neighbors, a bicycle, a kayak, and car-sharing
스튜디오, 부엌, 가꾸고 친구를 초대할 정원, 좋은 이웃, 자전거, 카약, 자동차를 함께 타기도 하죠.

I want to establish a small film studio and cinema.
작은 영화 스튜디오와 영화관을 세우는 게 꿈이에요.

An invention factory open to children and adults for teaching, design, and building tools that are useful to the community.
아이와 어른들에게 개방된 발명공장에서 커뮤니티에 유용한 도구들을 가르치고, 디자인하고, 만드는 거예요.

My dream is to have nothing, to possess nothing but live healthfully and creatively as part of a benign social community.
제 꿈은 무소유예요. 무소유지만 건강하고 창의적으로, 온화한 사회의 일원으로 살아가는 것

I don't want to worry about money, taxes, my career, or my vita any longer. I would like to simply be able to do what I think makes sense and earn enough cash to have healthy food, good drinks, comfortable clothes, and to invite my friends over and cook for them.
돈, 세금, 커리어, 인생에 대해서 더 이상 고민하고 싶지 않아요. 제가 원하는 것들을 하고 싶고, 건강한 음식, 좋은 술, 편안한 옷, 친구를 초대해서 요리하기에 충분한 돈이면 돼요.

A community that is forgiving and undogmatic
너그럽고 독단적이지 않고

I think an agnostic monastery would be the right setting—a place where you can always have company or solitude.
불가지론적 수도원이 적절한 것 같아요. 동반과 고독에 대한 선택권을 영원히 누릴 수 있는 곳이죠.

A community without bureaucracy
이 커뮤니티에는 관료제가 없고

I want to live in diversity and far away from all the assholes of the world.
다양성 속에서 살고 싶어요. 재수 없는 놈들은 저 멀리 다른 데로 갔으면 좋겠고요.

My house will have a footprint of 4 square meters, but the 3 floors above the ground will get larger and larger, like an upside-down pyramid.
미래의 제 집은 지상 4평 크기지만, 그 위로 뒤집어진 피라미드처럼 각 층이 점점 더 넓어지는 3층을 올릴 거예요.

An invention factory for children and adults for teaching, design, and building tools that are useful to the community
아이와 어른들에게 개방된 발명공장에서 커뮤니티에 유용한 도구들을 가르치고, 디자인하고, 만드는 거예요.

I can fix and make things—including plumbing, electrical, walls, tiling, windows, painting, and patching holes. I can be CiViChon's general handyman.
고치고, 만들고, 지을 수 있어요. 배관, 전기, 벽, 타일, 창문, 페인트, 부분 보수 모두요. CiViChon에서 뭐든 다 고칠 수 있을 거예요.

I would like to have a couple bars and restaurants, a cinema, intellectual fight clubs, an organic market, a lake or a swimming pool, and bicycle paths.
술집과 식당 몇 개, 영화관, 토론 클럽, 유기농 식료품점, 호수나 수영장, 자전거 도로

Living in CiViChon sounds fun.
CiViChon에서 살면 재밌을 것 같아요.

CiViChon would be an intriguing possibility for living in a post-Anthropocene world.
포스트 인류세(post-anthropocene) 시대를 위한 매력적인 대안이 될 것 같아요.

I would like to experience and participate in CiViChon.
CiViChon에 참여해서 경험해 보고 싶네요.

Civichon in Kenya, please!
케냐에도 Civichon을 만들어 주세요!

A section of
City in a Village,
36cm x 50cm
(14 inches x 20 inches),
a popup model:
Giacomo Alef Faiella,
photo: Giorgio Molfini
© CiViChon 1.0. 2021.

마을 속 도시의 일부,
36cm x 50cm
(14인치 x 20인치),
팝업 모델:
지아코모 알레프 파이엘라,
사진: 줄지오 몰피니.
©시비촌 1.0. 2021년

The International
House of
Friendship
Marjetica Potrč

Slovenian artist
Marjetica Potrč coexists with people
and nature. I invited her to create an
international residence, like in this drawing,
so that people from around the world
could come, live, and make CiViChon.

The drawing shows the
two places where I live and work. These
are the places I love. Over the years, I have
constantly modified our family home in the
city and given it several new additions—a
practice I expect to continue in CiViChon.
The house by the sea is occasionally
inhabited by our extended family and
friends. Both places help me keep my
private life in balance, to live in coexistence
and interdependence with neighbors and
with people and nature.

Make sure to keep the
accent on Potrč
The drawing shows
the places where

The International
House of
Friendship
마레이따짜 포트럴치

슬로베니아 출신 화가
마레이따짜 포트럴치
이 사람 및 자연과
공존하는 장소를 그린
스케치이다. 그녀에게

전세계 각국에서 온 사람들이 시비촌을 꾸려나갈
수 있도록 본 스케치와 같은 국제적 주거 공간을
만들어 달라고 청했다.

이 스케치는 제가 살고
일하는 두 가지 장소를 그린 것입니다. 제가
좋아하는 장소들이죠. 지난 수 년 간 도시에 있는
저희 가족이 거주하는 집을 끊임 없이 손 보고
여러 차례 덧입혔습니다. 이는 시비촌에서도
계속될 것입니다. 바닷가에 위치한 집에는 가끔
친척들과 친구들이 왔다 가기도 합니다. 두 공간
모두 저로 하여금 개인의 삶의 균형을 도모하고,
사람, 자연이라는 이웃들과 공존하고 상호
의존하며 살아갈 수 있도록 하는 곳입니다.

The Village of Life
Jaeun Choi
There was a small, peaceful village where people help one another. Everyone

planted and grew five different trees and found the meaning of life there. Five different trees provided energy, wood for houses, and medicine to cure illness. The trees gave them food and the beauty of the flowers. Therefore, they had the fullness of life with the five trees, and they were content with their life in the forest.

They found an identity in the delicacy of life, like the trees that changed from moment to moment, and they breathed together under the sun. They danced in the breeze and gazed at stars. And they did not destroy the land!!

생명 마을
최재은
작고 평화롭고 협력적인 마을에는 각자가 자발적으로 다섯 종류의 나무를 심고 가꾸며 그것에서 삶을 영위하며 의미를 찾았다. 다섯 종류의 나무는 그들에게 에너지를 제공을 하였고, 집을 짓는 재료를 제공하며, 몸에 병이 찾아 올때는 약을 제공 받았다. 먹걸이를 제공 받았으며,꽃에서 아름다움을 제공 받았다. 결국 그들의 삶은 다섯종류의 나무로서 충만 하였으며 숲속에서 만족 하였다. 그들은 나무처럼 시시각각 변해가는 섬세한 생명의 속성에서 동질감을 찾았고, 태양 아래서 함께 숨을 쉬고, 바람에 춤을추며 ,별을 보곤 하였다.그 들은 대지를 파괴도 하지 않았다!!

The People Who Sing and Dance
Edith Love.
Drawing inspiration from Korean Shamanism, (The People Who Sing and Dance) is a new tool for

observing our environment through time. (Ga-mu-eu min-jok) are living sculptures at sites of natural significance in CiViChon, such as mountains, rivers, forests, and fields . Sensors relay information such as soil pH and water quality to them, which then determines the shape of the sculptures in 3D spaces. Over time, the sculptures grow sleepy if they are ignored by people. Sing to them and they will dance with you until they stand tall once again .

가무의 민족
이디트 라버
한국 샤머니즘에서 영감을 받은 가무의 민족(The People Who Sing and Dance)은 시간을 통해 환경을 인식하는 새로운 도구이다. 살아 있는 조각상으로, 산, 강, 숲, 들판 등 시비촌 주변에서 자연적 중요성을 띠는 곳에 설치된다. 주변의 센서를 통해 전달되는 토양 pH, 수질 등의 정보로 3d 형태가 결정된다. 사람들에게 외면당할 경우 점점 축 처지게 된다. 노래를 불러주면 가무의 민족도 같이 춤을 추고 다시 곧게 일어설 것이다.

CiViChon Seed and Research Library
Işık Kaya
CiviChon Seed and Research Library preserves native plant species and supports sustainable

agricultural practices. It is also a place where the public can borrow, grow, collect, and return seeds as well as access books about agriculture.

CiViChon Seed and Research Library shares and studies local seeds. Its purpose is to support CiViChon's sustainable agricultural practices. The institution compliments the ecosophy of CiViChon by preserving and disseminating heirloom plant varieties.

The base dome (basement) is where off-season seeds are stored, and lab research is conducted. Seasonal seeds are sent to the ground level through a cylindrical elevator shelf system. The Main Dome (ground level) is where the Seed and Research Library is located. Seeds and books on agriculture are shared with the public on this floor.

시비촌 종자 연구 도서관
의식 카야
시비촌 종자 연구 도서관은 토종 식물종을 보존하고 지속 가능한 농법을 지원하기 위한 기관이며, 누구나 종자를 대여, 경작, 수집, 반납하고 농법에 관련된 도서를 만날 수 있는 곳이기도 하다. 이곳에서는 지역 종자를 공유하고 그에 대한 연구가 이루어진다. 기관의 주 목적은 시비촌의 지속 가능한 농법을 지원하는 것이다. 토착 식물종을 보존 및 보급함으로써 시비촌의 생태 철학(ecosophy)을 지지하고자 한다. 지하 돔(지하층)에서는 제철이 아닌 종자를 보관하고 연구가 진행된다. 제철 종자는 원통형 모양의 엘리베이터 선반 시스템을 통해 지상층으로 운반된다. 메인 돔(지상층)에는 종자 연구 도서관이 위치하고 있다. 해당 층에서는 일반 시민들이 종자 및 농법에 관한 도서를 이용할 수 있다.

Kyong Park is a professor in the Department of Visual Arts at the University of California, San Diego (since 2007) and was the founding director of StoreFront for Art and Architecture in New York (1982–1998); the International Center for Urban Ecology in Detroit (1998–2001); and the Centrala Foundation for Future Cities in Rotterdam (2005–2006). He was a curator for the Gwangju Biennale (1997) and the Artistic Director and Chief Curator for the Anyang Public Art Project 2010 in Korea. His solo exhibitions are Kyong Park: New Silk Road at the Museo de Arte Contemporáneo de Castilla y León in Spain (2009–10), and Imagining New Eurasia, a sequence of three research art exhibitions that visualized continental and urban relations between East and West, which was commissioned and exhibited at the Asia Culture Center in Gwangju, South Korea (2015–18). He is the author of Urban Ecology: Detroit and Beyond (2005) and Imagining Eurasia: Visualizing A Continental History (2019).

Albert L. Park is the Bank of America Associate Professor of Pacific Basin Studies at Claremont McKenna College (The Claremont Colleges). A historian of modern Korea and East Asia, he is currently writing a book on agriculture and the roots of environmentalism in modern Korea and their relationship to locality and local autonomy, which is tentatively entitled Imagining Nature and the Creation of Environmental Movements in Modern Korea. He is the author of Building a Heaven on Earth: Religion, Activism and

Protest in Japanese Occupied Korea and is the co-editor of Encountering Modernity: Christianity and East Asia. He is the co-founder of EnviroLab Asia at the Claremont Colleges, an initiative supported by The Henry Luce Foundation. He is the co-founder and co-editor of Environments of East Asia, a cross-disciplinary, open-access book series on environmental issues in East Asia published by Cornell University Press.

Annie Pedret 's research focuses on architectural discourses and perspectives that frame what is possible in architecture and design. As an architectural historian, she investigated shifting values of mid-20th modern architecture (Team10: An Archival History, 2013). As director of the Spatial Strategies Lab at Seoul National University, her focus was to expand the field of future possibilities and the agency of architects and designers to address complex and emergent problems (Pyongyang 2050: Spatial Futures, 2018). She lectures internationally and conducts workshops on creating alternative futures and the environments, systems, and things that inhabit them. Before turning to academic research, she was a practicing architect in Vancouver and Toronto. She has taught architectural design and history and theory at IIT and UIC in Chicago and spatial design at Seoul National University. She received her BSc from the University of Toronto, BArch from the University of British Columbia, and SMArchS and PhD from the Massachusetts Institute of Technology.

박경 은 UC 샌디에고(University of California, San Diego) 시각디자인학과 교수(2007년 취임)로 재직 중이며, 뉴욕 스토어 프론트(StoreFront for Art and Architecture, 1982-1998), 디트로이트 국제도시생태학센터(International Center for Urban Ecology, 1998-2001), 로테르담 미래도시중앙재단(Centrala Foundation for Future Cities, 2005-2006)의 창립 이사로 재직했다. 또한 한국에서 광주 비엔날레(1997)에 큐레이터로 참여했으며, 안양공공예술프로젝트2010에 예술감독 및 수석 큐레이터로 참여하였다. 단독 전시로는 스페인 리옹 현대미술관(Museo de Arte Contemporáneo de Castilla y León)에서 진행한 ‘박경: 신 실크로드(Kyong Park: New Silk Road)’와 한국 광주 아시아문화전당에서 위탁 및 전시한 동서양의 대륙 및 도시 관계를 시각화한 연구미술전시 세 개가 이어진 ‘새로운 유라시아 프로젝트(Imagining New Eurasia, 2015-2018)’가 있다. ‘도시생태학: 디트로이트 및 그 너머(Urban Ecology: Detroit and Beyond, 2005)’와 ‘유라시아: 대륙의 역사를 시각화하다(Imagining Eurasia: Visualizing A Continental History, 2019)’를 저술하였다.

앨버트 L. 박 은 클레어몬트 맥케나 대학(Claremont McKenna College 혹은 The Claremont Colleges) 태평양연안학과 뱅크 오브 아메리카(Bank of America) 부교수로 재직하고 있다. 한국 및 동아시아 근대사를 연구하는 역사학자인 알버트 박은 현재 한국 근대 농업과 환경주의의 뿌리 및 로컬리티(locality)와 지방자치체의 관계에 관한 한국 근대 환경 운동의 성질 및 탄생(Imagining Nature and the Creation of Environmental Movements in Modern Korea)(가제)을 저술하고 있다. 지구에 천국을 건설하다: 식민지 한국의 종교, 운동 및 시위(Building a Heaven on Earth: Religion, Activism and Protest in Japanese Occupied Korea)의 저자이자 근대성을 만나다: 기독교와

동아시아(Encountering Modernity: Christianity and East Asia)의 공저자이다. 헨리 루스 재단(Henry Luce Foundation)에서 지원하는 클레어몬트 대학 인비로랩 아시아(EnviroLab Asia)의 공동 창립자이자, 코넬대학출판부(Cornell University Press)에서 출판한 동아시아의 환경 문제에 관한 교차학제(cross-disciplinary), 자유 열람(open-access) 도서 시리즈인 동아시아 환경(Environments of East Asia)의 공동 제작자 및 공동 편집자이다.

애니 페드렛 (Annie Pedret)의 연구는 건축 및 디자인에서 무엇이 가능한지를 결정하는 건축 담론 및 관점에 초점을 맞춘다. 건축사학자인 애니 페드렛은 21세기 중반 근대 건축학의 가치관 변화를 연구했다 (팀10: 기록의 역사(Team10: An Archival History, 2013)). 서울대학교 공간전략연구소(Spatial Strategies Lab) 소장으로서의 복잡한 신생 문제의 해결책으로 미래 가능성의 분야와 건축가 및 디자이너 에이전시를 확대하는 것에 주목했다 (평양 2050: 공간의 미래(Pyongyang 2050: Spatial Futures, 2018)). 전세계 여러 곳에서 강의를 하고 있으며, 대안적 미래 및 그 미래에 존재할 환경, 시스템, 사물을 만들어 나가는 것에 대한 워크숍을 진행한다. 학계에서 연구를 하기 전에는 밴쿠버와 토론토에서 건축가로 활동했다. 시카고 소재 IIT 및 UIC에서 건축 디자인, 역사, 이론을, 서울대학교에서 공간디자인을 가르쳐 왔다. 토론토 대학교(University of Toronto)에서 이학 학사(BSc)를, 브리티시 컬럼비아 대학교(University of British Columbia)에서 건축학 학사(BArch)를, 매사추세츠 공과대학교(Massachusetts Institute of Technology)에서 건축학 석사(SMArchS) 및 박사(PhD)를 받았다.

Founder/Curator

Kyong Park
University of California, San Diego,
USA

Project Directors

Albert L. Park
Claremont McKenna College,
Claremont, USA
Kyong Park
University of California, San Diego,
USA
Annie Pedret
Seoul National University,
South Korea

Research Contributors

Kristen DeRemer
University of Vienna,
Austria
Yon Jae Paik
Australia National University,
Canberra, Australia
Stephan Sonnenberg
Seoul National University,
South Korea

Advisors

Hansalim village
Seoul, South Korea
Hongdong village
Hongdong-myeon,
Chungcheongnam-do, South Korea
Pulmu Agricultural High School,
Hongdong-myeon,
Chungcheongnam-do, South Korea
Jin Hong Jeon
BARE, Seoul, South Korea
Soik Jung
Seoul, South Korea
Jaekyung Jung
Seoul, South Korea

Contributors

Spatial Strategies Lab, Department of
Design, Seoul National University, Seoul
Subi Hahn
Jannik Ibsen
Eun Jin Kim
Jungryun Kwon
Annie Pedret
Hwi Song

Department of Visual Arts, University of
California, San Diego
Edward Dowsett
Alexis Hithe
Işık Kaya
Maria Nicola Rios-Mathioudakis
Christopher Rojas-Moreno
Kyong Park
Coral Pereda Serras
Hande Sever
Matthew Taylor-Williams

EnviroLab Asia, Claremont College,
Claremont McKenna College, Claremont, CA
Suh Won Chang
Jacob Noh
Albert L. Park
Aileen Villa
Kazandra Zelaya

Human Dignity Clinic, School of Law,
Seoul National University, Seoul
Maria Dietz Romero
Paula Seidel
Stephan Sonnenberg
Ugyen Vo Thanh

Funding

University of California, San Diego,
Academic Senate

Claremont McKenna College, Dean of
Faculty & Claremont Colleges,
EnviroLab Asia

Additional Support

Seoul National University,
Department of Design, BK21

기획/큐레이터

박경
UC샌디에고, 미국

프로젝트 감독

앨버트 L. 박
클레어몬트 맥케나 대학,
미국 클레어몬트
박경
UC샌디에고, 미국
애니 페드렛
서울대학교, 한국

연구 참여

크리스틴 드러머
빈 대학교, 호주
백연재
호주국립대학교, 호주 캔버라
스테판 소년버그
서울대학교, 한국

자문

한살림 마을 한국 서울
홍동마을 한국 충청남도 홍동면
풀무농업고등학교 한국 충청남도 홍동면
전진홍 BARE, 한국 서울
정소익 한국 서울
정재경 한국 서울

참여

서울대학교 디자인과 공간전략연구소, 서울
한수비
자닉 입센
김은진
권정륜
애니 페드렛
송휘

UC샌디에고 시각디자인과
이디트 라버
알렉시스 히드
의식 카야
마리아 니콜라 리오스-마티우다키스
크리스토퍼 로하스-모레노
박경
코랄 페레다 세라스
한데 세블
매튜 테일러-윌리엄스

클레어몬트 맥케나 대학, 클레어몬트 대학, 인비로랩
아시아, 캘리포니아 클레어몬트
장서원
제이콥 노
앨버트 L. 박
에일린 빌라
카잔드라 즐라야

서울대학교 로스쿨 인간존엄성클리닉, 서울
마리아 디에츠 로메로
파울라 사이델
스테판 소년버그
우겐 보 타잉

편딩

UC샌디에고 평의원회

클레어몬트 맥케나 대학 학장 & 클레어몬트 대학
인비로랩 아시아

추가 지원

서울대학교 디자인과 BK21

Crisis of Modernity? Return of the Rural?

Contributors

Albert L. Park
Annie Pedret
Stephan Sonnenberg
with
Suh Won Chang
Kristen DeRemer
Subi Hahn
Jannik Ibsen
Eun Jin Kim
Jung Ryun Kwon
Jacob Noh
Yon Jae Paik
Paula Seidel
Hwi Song
Stephan Sonnenberg
Ugyen Vo Thanh
Aileen Villa
Kazandra Zelaya

Identity/Web Design

Chris Ro
Infographic/Catalogue Design
Sunhee Yang, Gute Form

City in a Village

Contributors

Annie Pedret
with
Jung Ryun Kwon
Hwi Song

Pop-Up Model Books

Giacomo Alef Faiella, Naples, Italy

Model Photographer/Videographer

Giorgio Molfini, Naples, Italy

What Did the Rural People Say?

Contributors

Kristen DeRemer
Subi Hahn
Hansalim village
Hongdong village
Jannik Ibsen
Yon Jae Paik
Annie Pedret

Video Editors

Shhh

Art Director/Videographer

Jaekyung Jung

Interviewees

Sang-hee Ahn
O Do
Jong-Gwan Park
Dam Lee

What Did the Urban People Say?

Contributors

Jaeun Choi
Edith Love
Giacomo Alef Faiella
Alexis Hithe
Işık Kaya
Maria Nicola Rios-Mathioudakis
Marjetica Potrč
Christopher Rojas-Moreno
Coral Pereda Serras
Hande Sever
Matthew Taylor Williams

Video Editors

Shhh

Art Director

Jaekyung Jung

Interviewees

Todd Ayoung	Jin Hyoung Kim
Pablo Castro	Cristina Kim
Giacomo Alef Faiella	Peter Lang
Dirk Fleischmann	Alex Taek-Gwang Lee
Benjamin Foerster-Baldenius	Marjetica Potrč
Tae Hwang	Yoshiharu Tsukamoto
Boseul Kim	Stephen Zack

근대성의 위기인가? 농촌의 회귀인가?

참여

앨버트 L. 박
애니 페드렛
스테판 소년버그
및
장서원
크리스틴 드레머
한수비
자닉 입센
김은진
권정륜
제이콥 노
백연제
파울라 사이델
송휘
스테판 소년버그
우겐 보 타잉
에일린 빌라
카잔드라 즐라야

아이덴티티/웹 디자인

크리스 로
인포그래픽/카탈로그 디자인
양선희, 구트폼

마을 속 도시

참여

애니 페드렛
및
권정륜
송휘
팝업모델북
지아코모 알레프 파이엘라, 이탈리아 나폴리

모델 사진/영상

조르시오 몰피니, 이탈리아 나폴리

농촌 사람들의 이야기

참여

크리스틴 드레머
한수비
한살림 마을
홍동마을
자닉 입센
백연제
애니 페드렛

영상편집

쉬, 한국 서울

아트 디렉팅/영상

정재경

인터뷰 대상자

안상희
오도
박종관
이담

도시 사람들의 이야기

참여

최재은
이디트 라버
지아코모 알레프 파이엘라.
알렉시스 히드
의식 카야
마리아 니콜라 리오스-마티우다키스
마레티차 포트르치
크리스토퍼 로하스-모레노
코랄 프레다 세라스
한데 세블
매튜 테일러 윌리엄스

영상편집

쉬, 한국 서울

아트 디렉팅

정재경

인터뷰 대상자

타드 아양	김진형
파블로 카스터로	크리스티나 김
지아코모 알레프 파이엘라	피틀 령
디릭 펠레이시만	이택광
벤자민 폴스틀-발더니우	마레티차 포트르치
황태욱	요시하루 쭈가모토
김보솔	스테판 켄